DUET ALBUMS OF FOLK-TUNES

PUBLIC LIBRARY
FORT WAYNE & ALLEN CO., IND.

ANNEX
Cop. 1
M v. 1
7864 D58d
PUBLIC LIBRARY
Fort Wayne and Allen County, Ind.

EXTRACTS FROM RULES

A fine of two cents a day shall be paid on each volume not returned when book is due. Injuries to books, and losses must be made good. Card holders must promptly notify the Librarian of change of residence under penalty of forfeiture of card.

EXTRACT FROM STATE LAW

Whoever shall wilfully or mischievously, cut, mark, mutilate, write in or upon, or otherwise deface any book, magazine, newspaper, or other property of any library organized under the laws of this state, shall be fined not less than ten dollars nor more than one hundred dollars.

Acme Library Card Pocket

KEEP YOUR CARD IN THIS POCKET

L. B. 521-4167

ANNEX

Date Due ANNEX

DUET ALBUMS OF FOLK-TUNES

For Two Beginners in Piano Playing

First Album

THE GREEN DUET BOOK

Second Album

THE BROWN DUET BOOK

Arranged by

ANGELA DILLER

Texts by

KATE STEARNS PAGE

G. SCHIRMER, Inc., NEW YORK

THE PUBLIC LIBRARY OF FORT WAYNE AND ALLEN COUNTY, IND.

Copyright, 1922, by G. Schirmer, Inc.

30606c

THE PUBLIC LIBRARY
OF
THE CITY OF BOSTON

Printed in the U. S. A.

TO JACK AND MARY

410710

OCT 3 1939

PREFACE

The choice of Folk-Tunes, as material for the child's first piano study, needs no explanation. A word should be said, however, as to the marks used in editing these pieces.

The slur , dot , and dot and slur , signify *legato*, *staccato*, and *portamento*, respectively. The mark | means that there is a slight break in the sense, and is used much as a comma is used in punctuating English. The brace indicates the length of the phrase, and is used to aid intelligent reading. The brace does *not* refer to *legato* or *staccato*. For example: means that the notes are to be played portamento; means that the notes are to be played staccato. There are often several ways of phrasing a passage, but since an inexperienced child usually reads from bar to bar, irrespective of the rhythmic grouping of the piece, these indications of one way of phrasing may not be superfluous.

Most teachers agree as to the value of words in developing the child's feeling for phrasing, and rhythmic sense. As far as possible, the original words, or translations in the rhythm and spirit of the original, are used in this book.

It is hoped that this little volume may help supply the need, expressed by many teachers, of a collection of Duets for two beginners in piano playing.

INDEX

			Page
Augustin	*Oh, du lieber Augustin*	German	10
Avignon	*Sur le pont d'Avignon*	French	6
Ballad	*Ballade de Jésus-Christ*	French	34
Chevalier of the Marjolaine (The)	*Le Chevalier du Guet*	French	36
Chirping Lark (The)		English	46
Christmas Song	*Entre le bœuf et l'âne gris*	French	20
Crooked Hat (The)	*Muj klobucek krivo stoji*	Moravian	24
Dance	*Poznam*	Czech	44
Dawn is breaking	*Viens, Aurore*	French	12
Follow the Plow		English	48
Garden (The)	*Le Jardin*	French	28
High on the mountain	*Sur le montagne, ma mère*	French	22
Hunter (The) and the Shepherdess	*Ach, englische Schäferin*	German	38
If I a bird could be	*Wenn ich ein Vöglein wär'*	German	18
Lincolnshire Poacher (The)		English	40
Little Bee (The)	*Summ, summ, summ!*	German	2
Love-Song	*Részeg vagyok vózsám*	Hungarian	36
Matches	*Les Alumettes*	Alsatian	10
My Love's an Arbutus		Irish	42
My Mother	*Dy sembyla u mamenky svaji*	Moravian	30
No more in woods we'll roam	*Nous n'irons plus au bois*	French	14
Oats and beans and barley grow		English	26
Pierrot	*Au clair de la lune*	French	4
Pussy Cat		English	8
Run, run away!	*Allez-vous en*	French	18
Sally go round the moon!		English	20
Sleep, Baby, sleep	*Schlaf, Kindlein, schlaf*	German	26
Slumber-Song	*Divca, divca*	Moravian	32
Song of the Sword	*Zabila panicke pána*	Moravian	16
Tom Tinker		English	14

FIRST ALBUM

THIRTY FOLK-TUNES

Thirty Folk-Tunes

SECONDO

Texts by
Kate Stearns Page

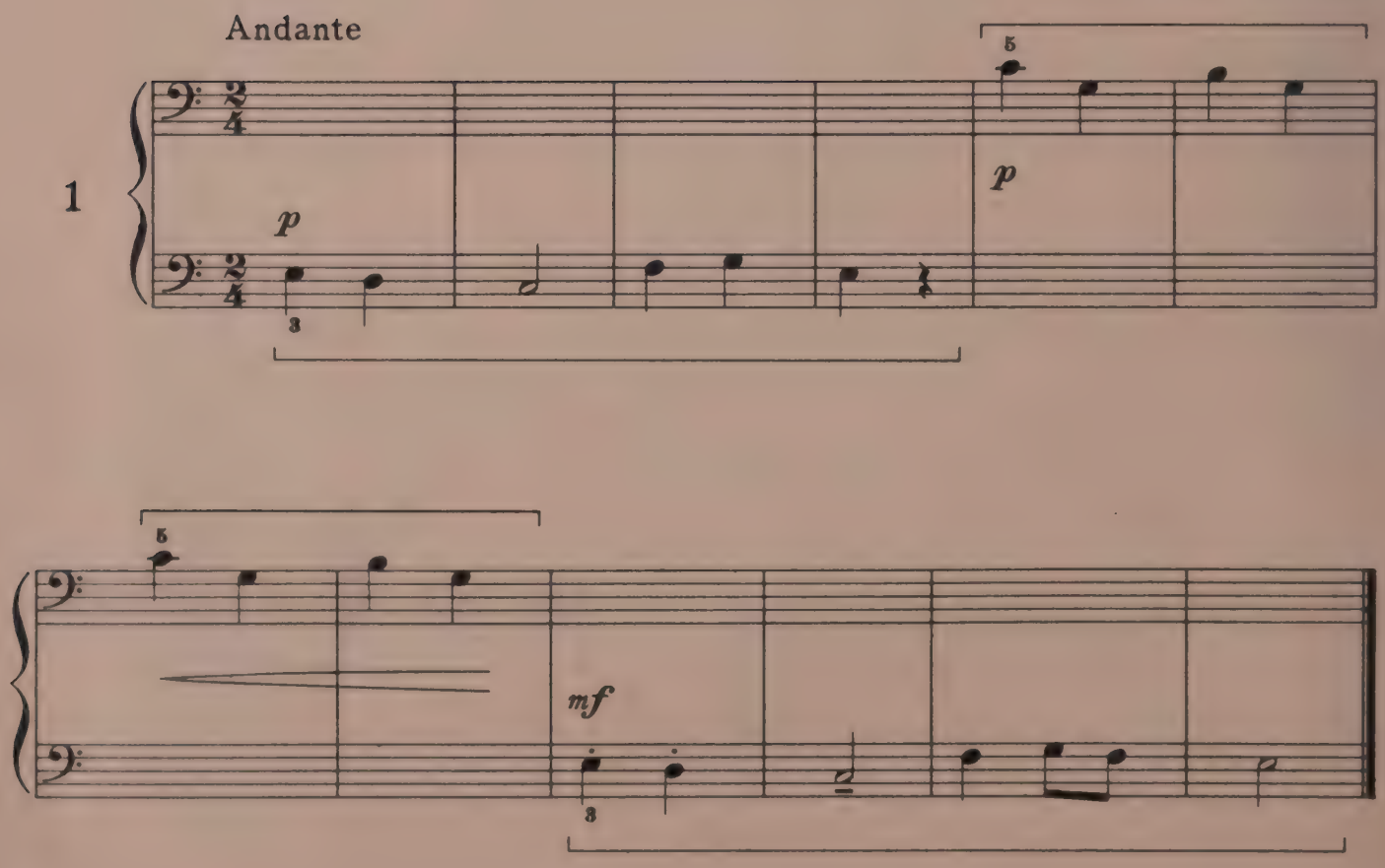
Arranged by
Angela Diller

The Little Bee

(Summ, summ, summ!)

Hum, hum, hum! all around us hum!
Little bee, we'll hurt you never,
Through the fields you're flying ever;
Hum, hum, hum! all around us hum!

German Folk-tune



Copyright, 1922, by G. Schirmer, Inc.
Printed in the U.S.A.

Thirty Folk-Tunes

PRIMO

Texts by
Kate Stearns Page

Arranged by
Angela Diller

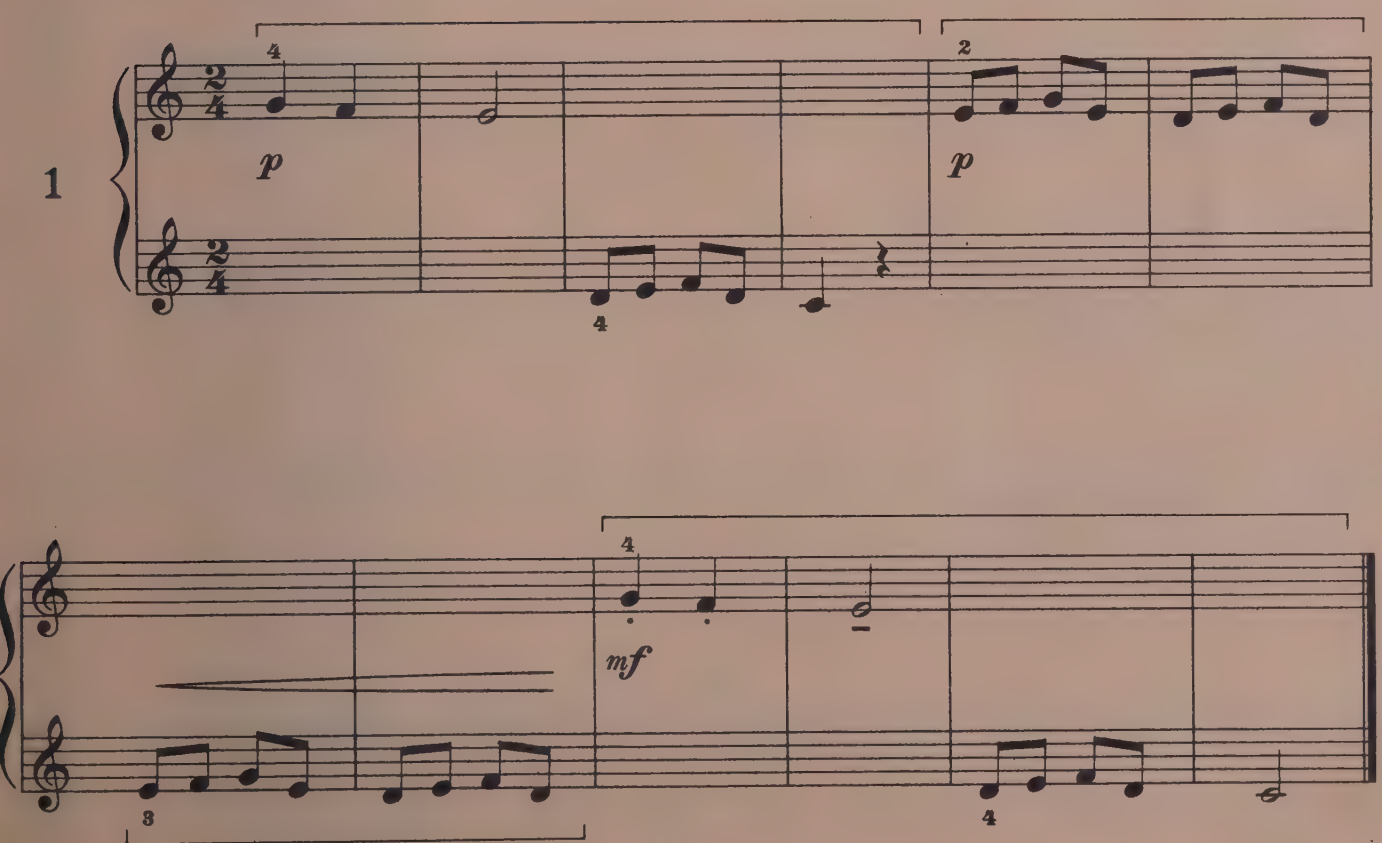
The Little Bee

(Summ, summ, summ!)

Hum, hum, hum! all around us hum!
Little bee, we'll hurt you never,
Through the fields you're flying ever;
Hum, hum, hum! all around us hum!

German Folk-tune

Andante



Copyright, 1922, by G. Schirmer, Inc.

Printed in the U.S.A.

30606 c

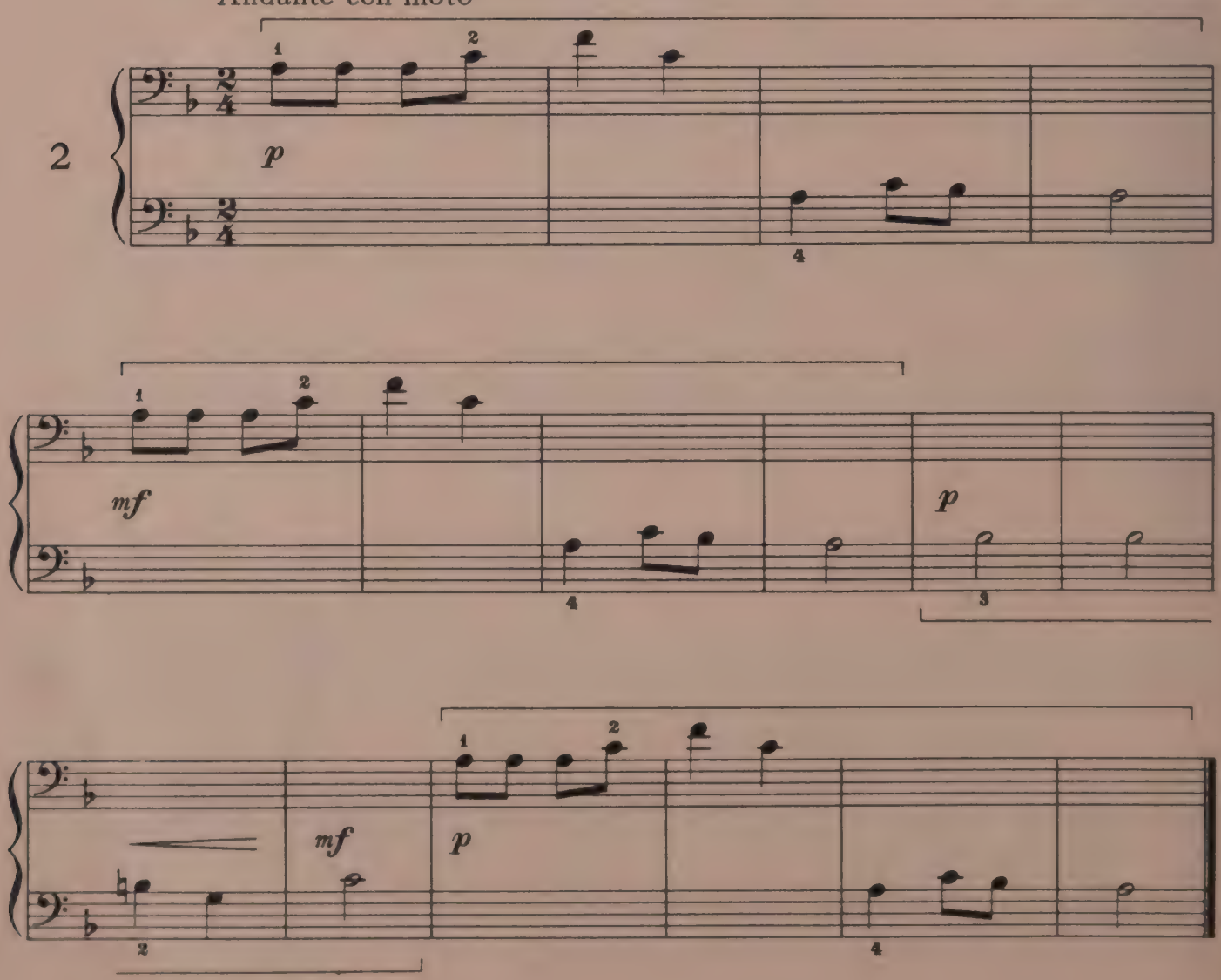
Pierrot

(Au clair de la lune)

In the silver moonlight,
Oh Pierrot my friend,
I would now a word write,
Thy pen prithee lend!
Candlelight has vanished,
And no fire I see,
Open wide the door, then,
If thou lovest me.

French Folk-tune

Andante con moto



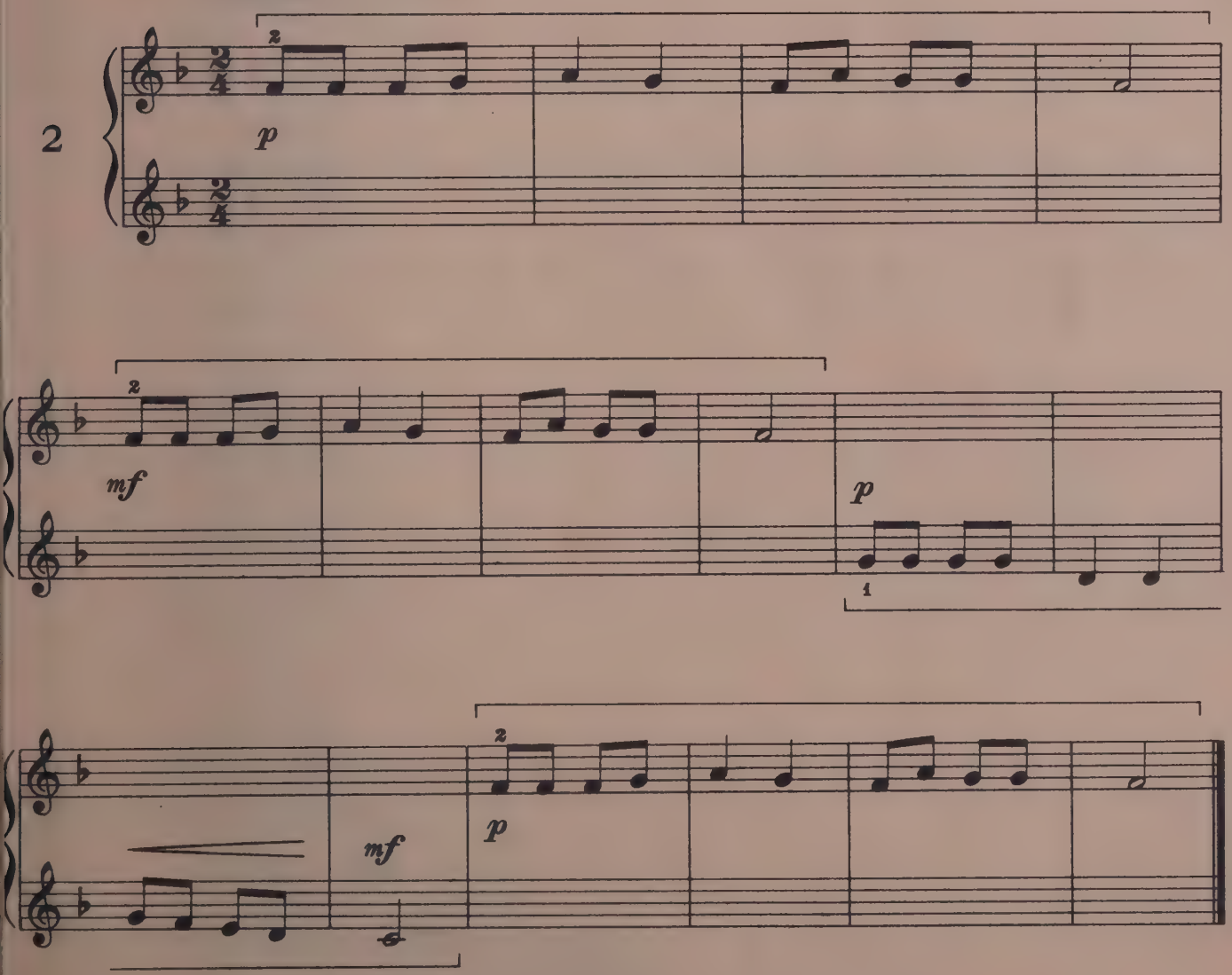
Pierrot

(Au clair de la lune)

In the silver moonlight,
Oh Pierrot my friend,
I would now a word write,
Thy pen prithee lend!
Candlelight has vanished,
And no fire I see,
Open wide the door, then,
If thou lovest me.

French Folk-tune

Andante con moto



Avignon

(Sur le pont d'Avignon)

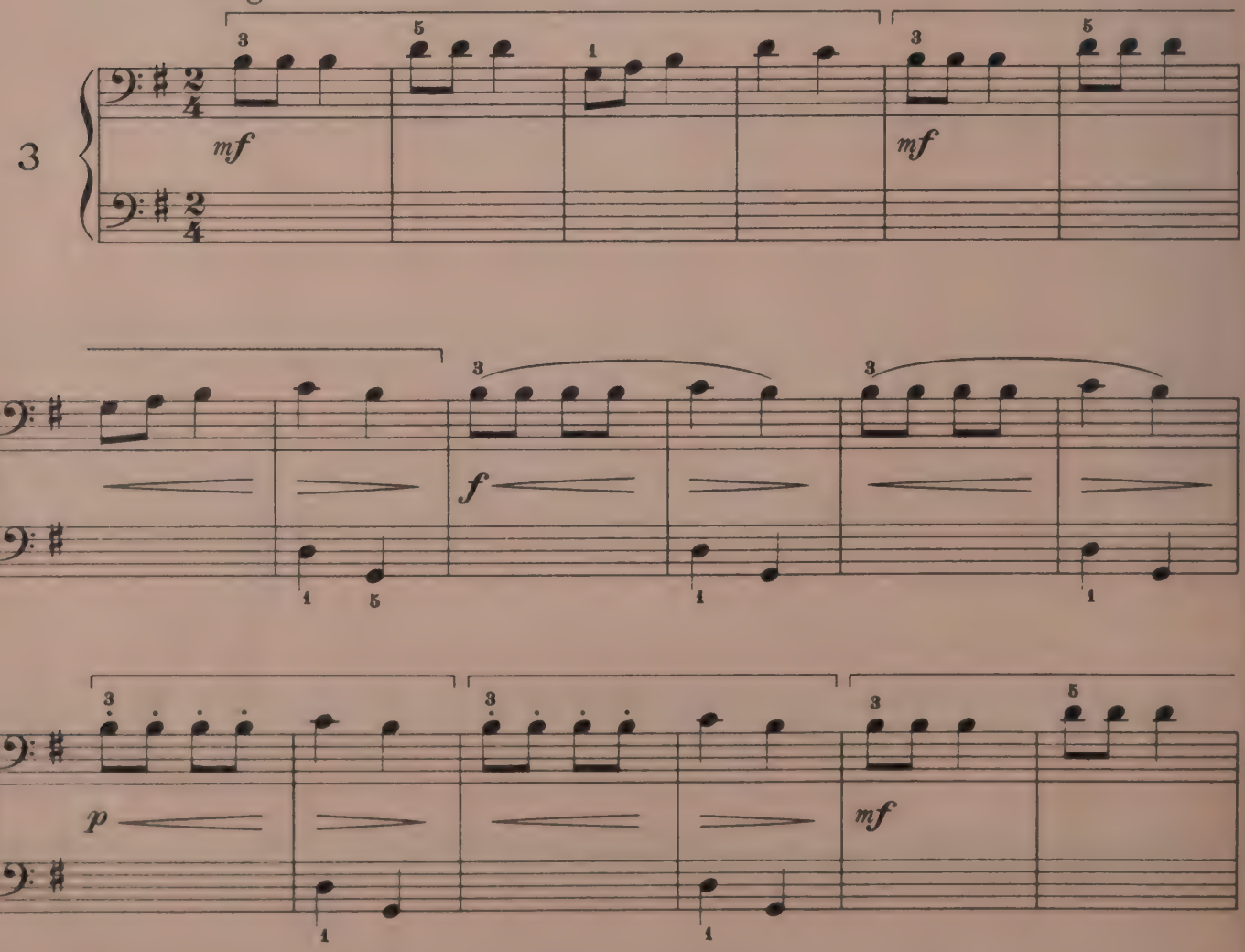
In the town, Avignon,
On the bridge folks are dancing,
In the town, Avignon,
All are dancing in a ring.

Gentlemen go this way,
And again go this way!
Ladies all go this way,
And again go this way!

In the town, Avignon,
On the bridge folks are dancing,
In the town, Avignon,
All are dancing in a ring.

Allegretto

French Folk-tune



Avignon

(Sur le pont d'Avignon)

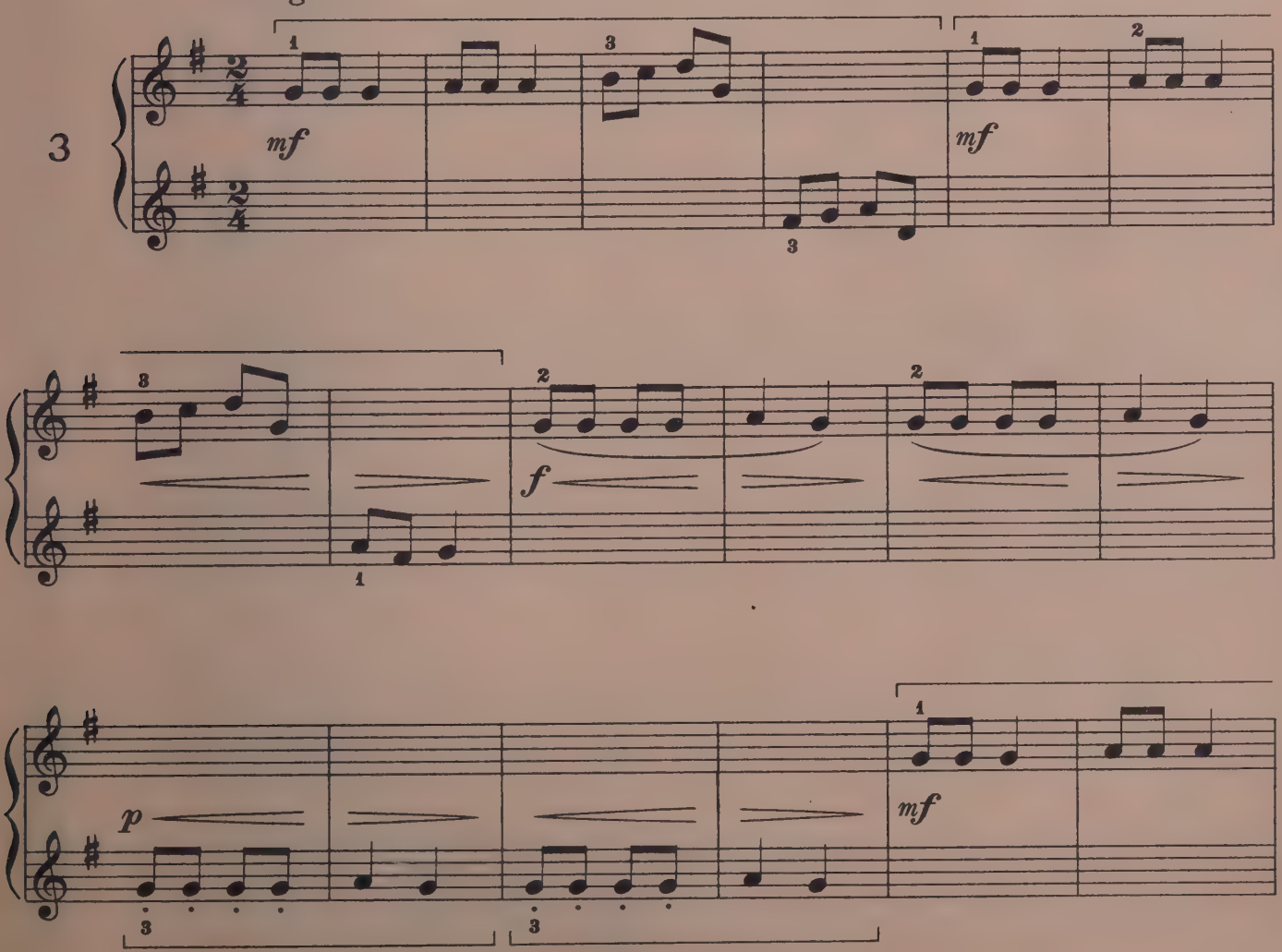
In the town, Avignon,
On the bridge folks are dancing,
In the town, Avignon,
All are dancing in a ring.

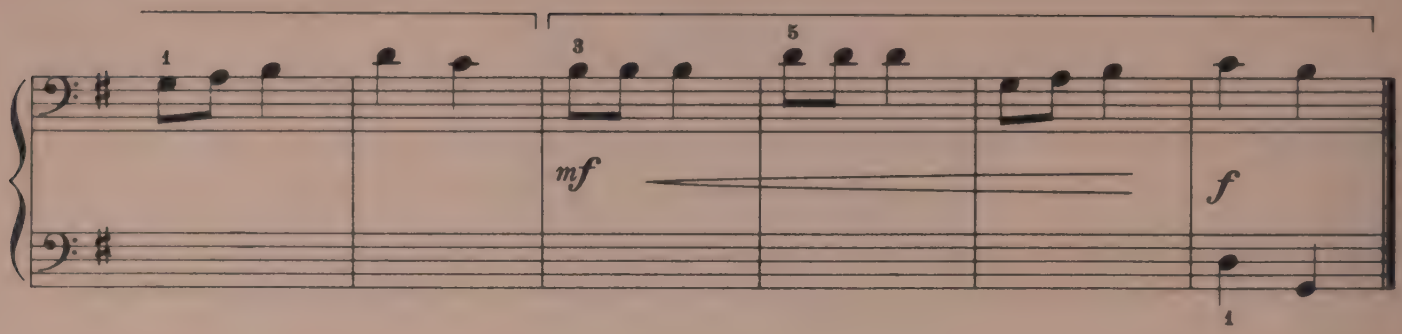
Gentlemen go this way,
And again go this way!
Ladies all go this way,
And again go this way!

In the town, Avignon,
On the bridge folks are dancing,
In the town, Avignon,
All are dancing in a ring.

Allegretto

French Folk-tune





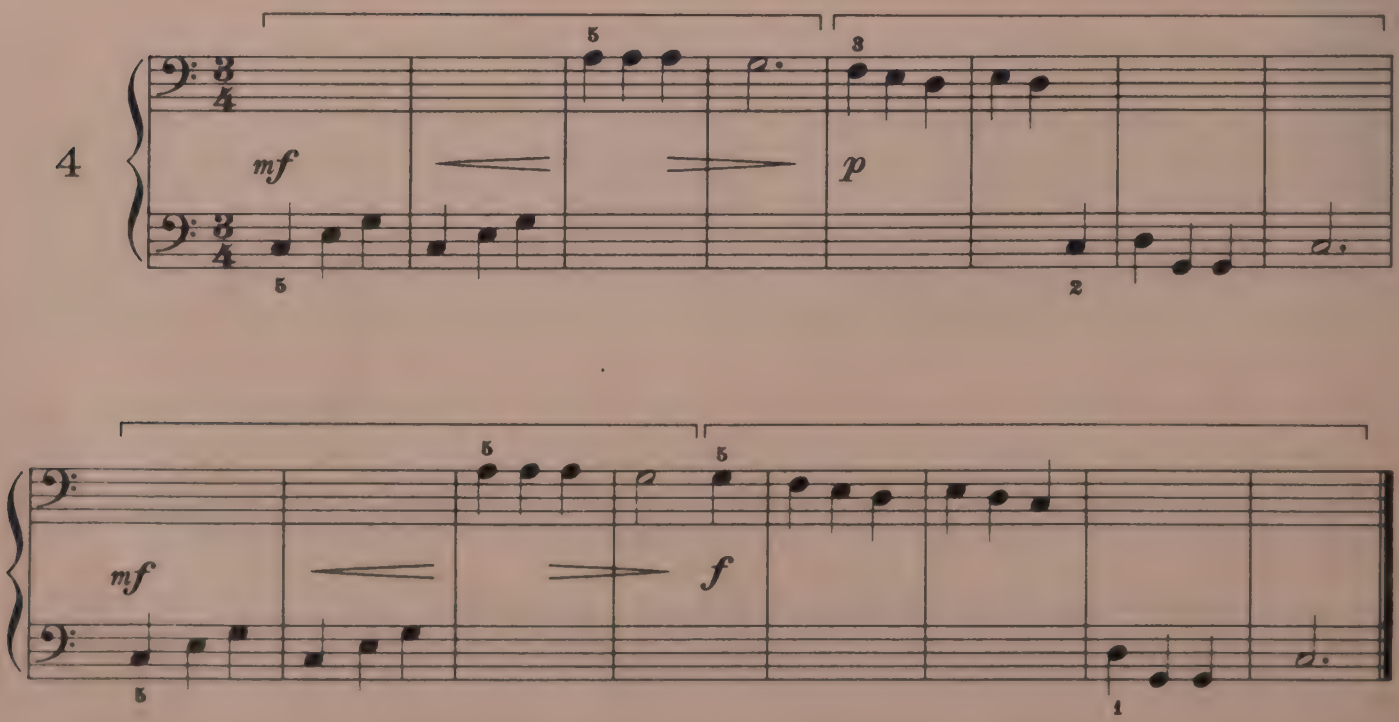
Pussy Cat

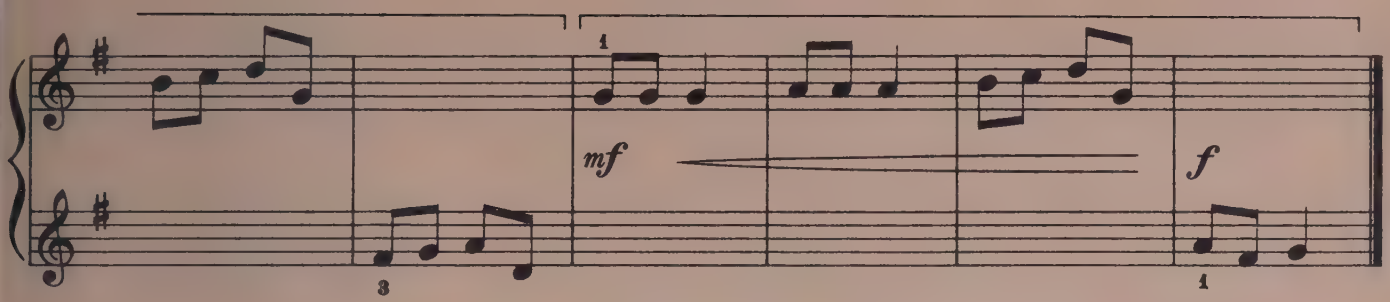
Pussy Cat, Pussy Cat, where have you been?
I've been to London to visit the Queen.

Pussy Cat, Pussy Cat, what did you there?
I frightened a little mouse under her chair.

Andantino

English Folk-tune





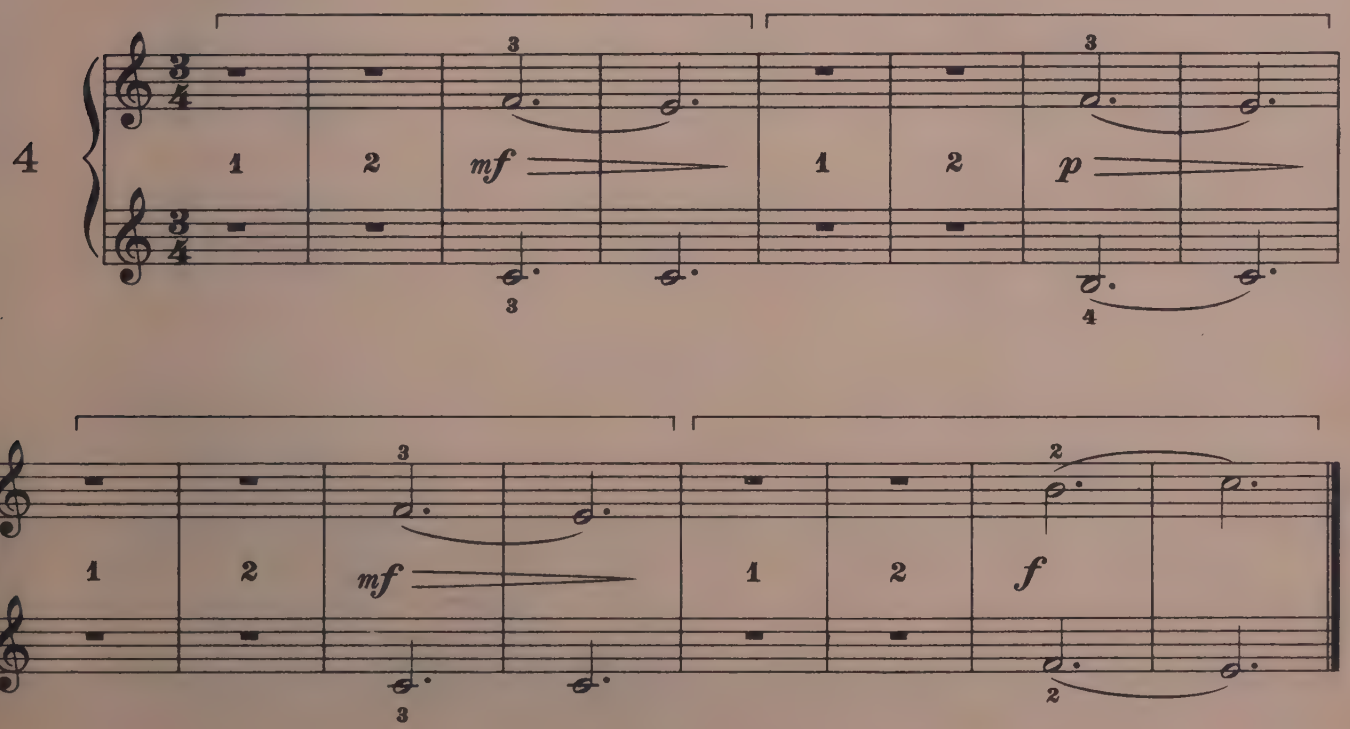
Pussy Cat

Pussy Cat, Pussy Cat, where have you been?
I've been to London to visit the Queen.

Pussy Cat, Pussy Cat, what did you there?
I frightened a little mouse under her chair.

Andantino

English Folk-tune



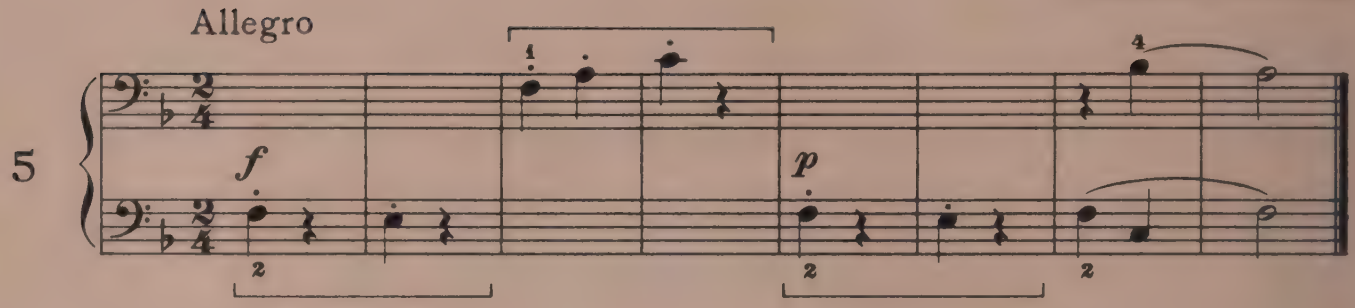
Matches

(Les Alumettes)

Matches, matches,
Bring some matches,
Matches, matches, if you please:

Round the fire,
Warm and cozy,
We will take our ease.

Alsatian Folk-tune



Augustin

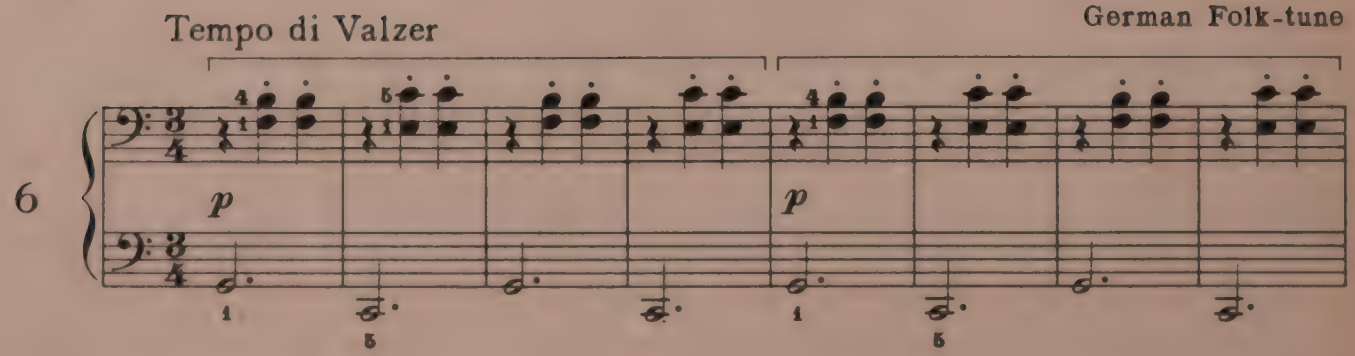
(Oh, du lieber Augustin)

Oh you poor old Augustin,
Augustin, Augustin!
Oh you poor old Augustin,
Everything's gone!

Money's gone,
Sweetheart's gone,
All is gone,
All is gone,

Oh you poor old Augustin,
Everything's gone!

German Folk-tune



Matches

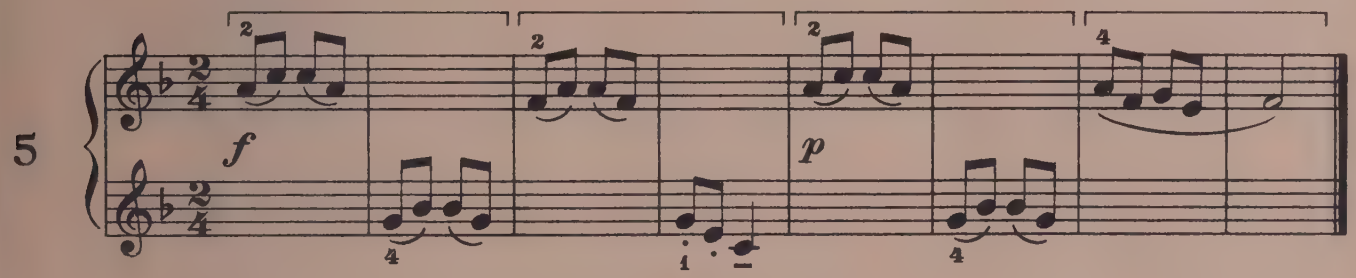
(Les Alumettes)

Matches, matches,
Bring some matches,
Matches, matches, if you please:

Round the fire,
Warm and cozy,
We will take our ease.

Allegro

Alsatian Folk-tune



Augustin

(Oh, du lieber Augustin)

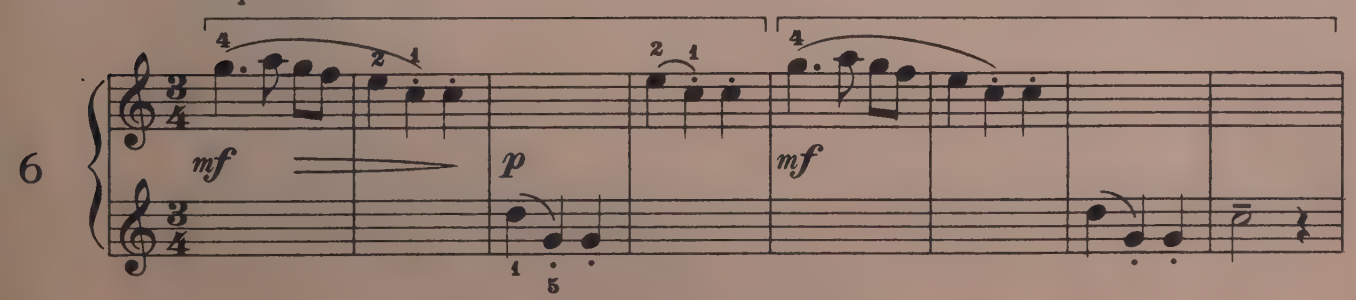
Oh you poor old Augustin,
Augustin, Augustin!
Oh you poor old Augustin,
Everything's gone!

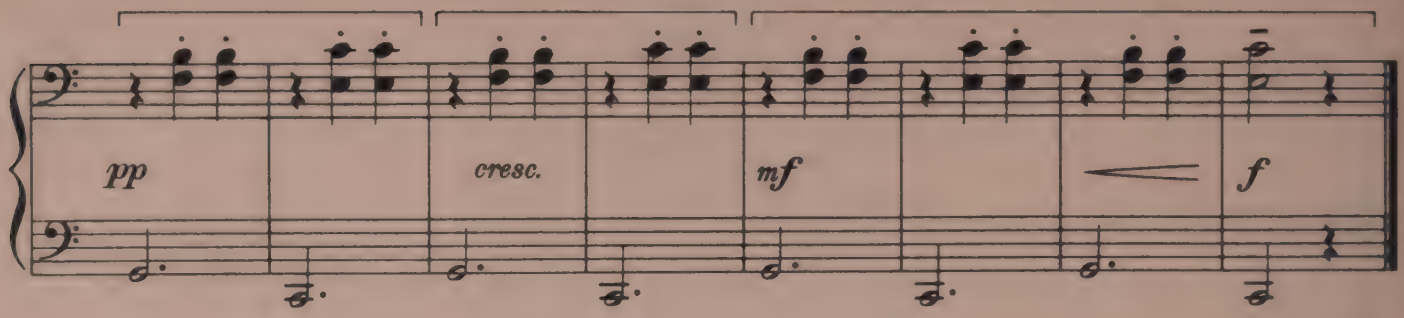
Money's gone,
Sweetheart's gone,
All is gone,
All is gone,

Oh you poor old Augustin,
Everything's gone!

Tempo di Valzer

German Folk-tune





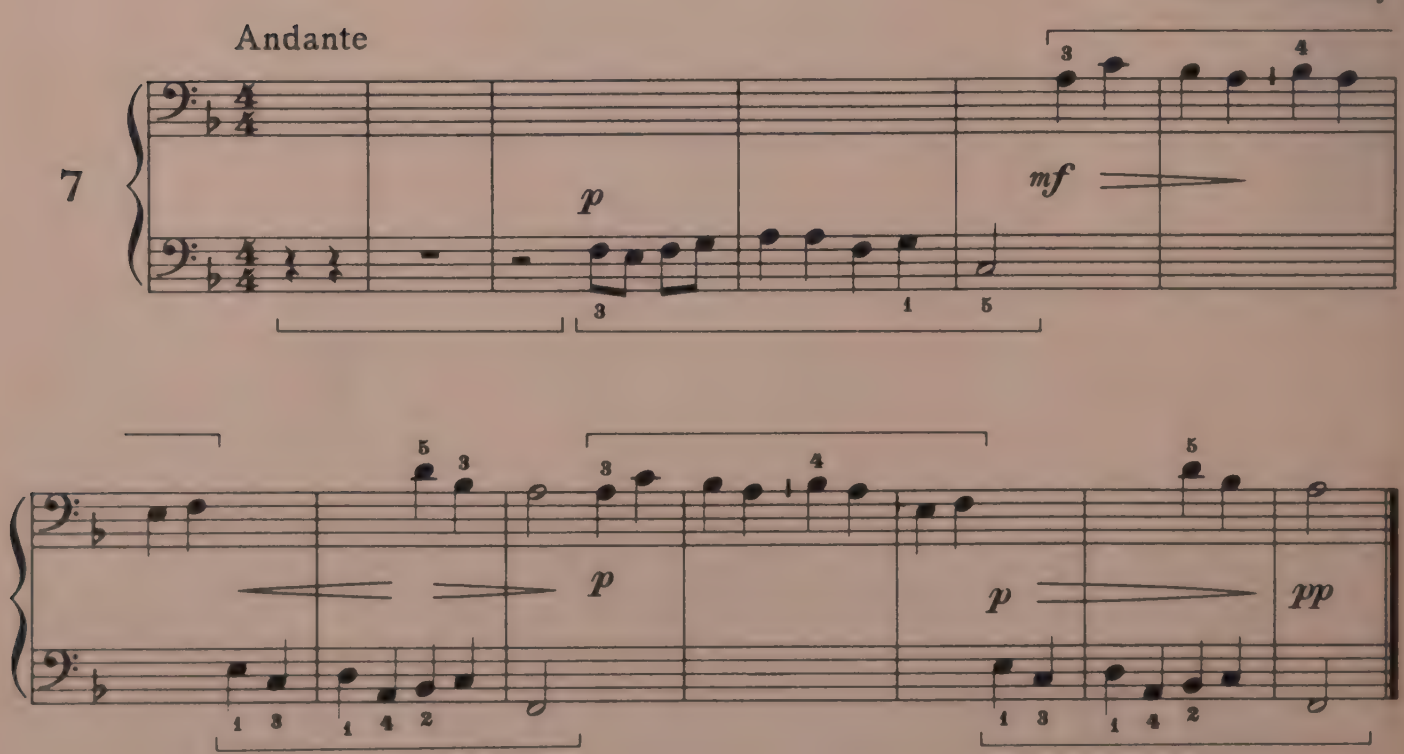
Dawn is breaking

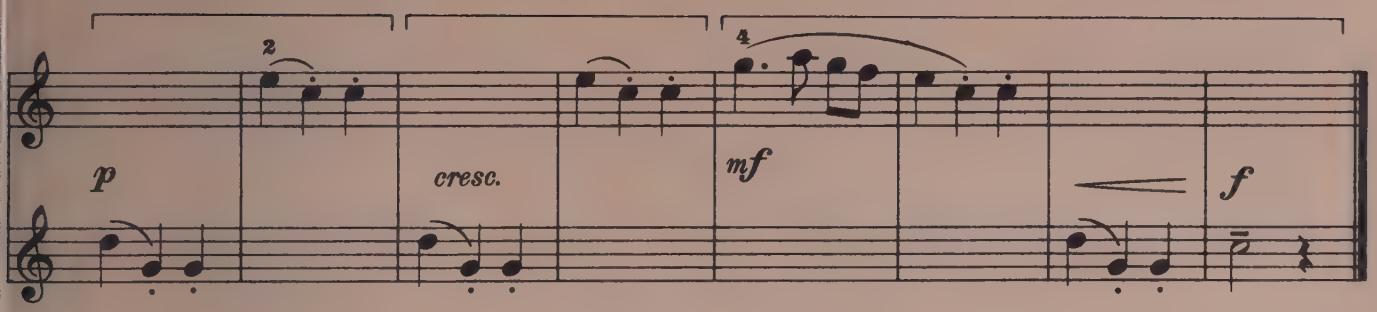
(Viens, Aurore)

Dawn is breaking,
Fair and rosy,
Leaps my heart with happiness,
‖: Not more rosy
Is the dawning,
Than my lovely shepherdess. :‖

French Melody

Andante





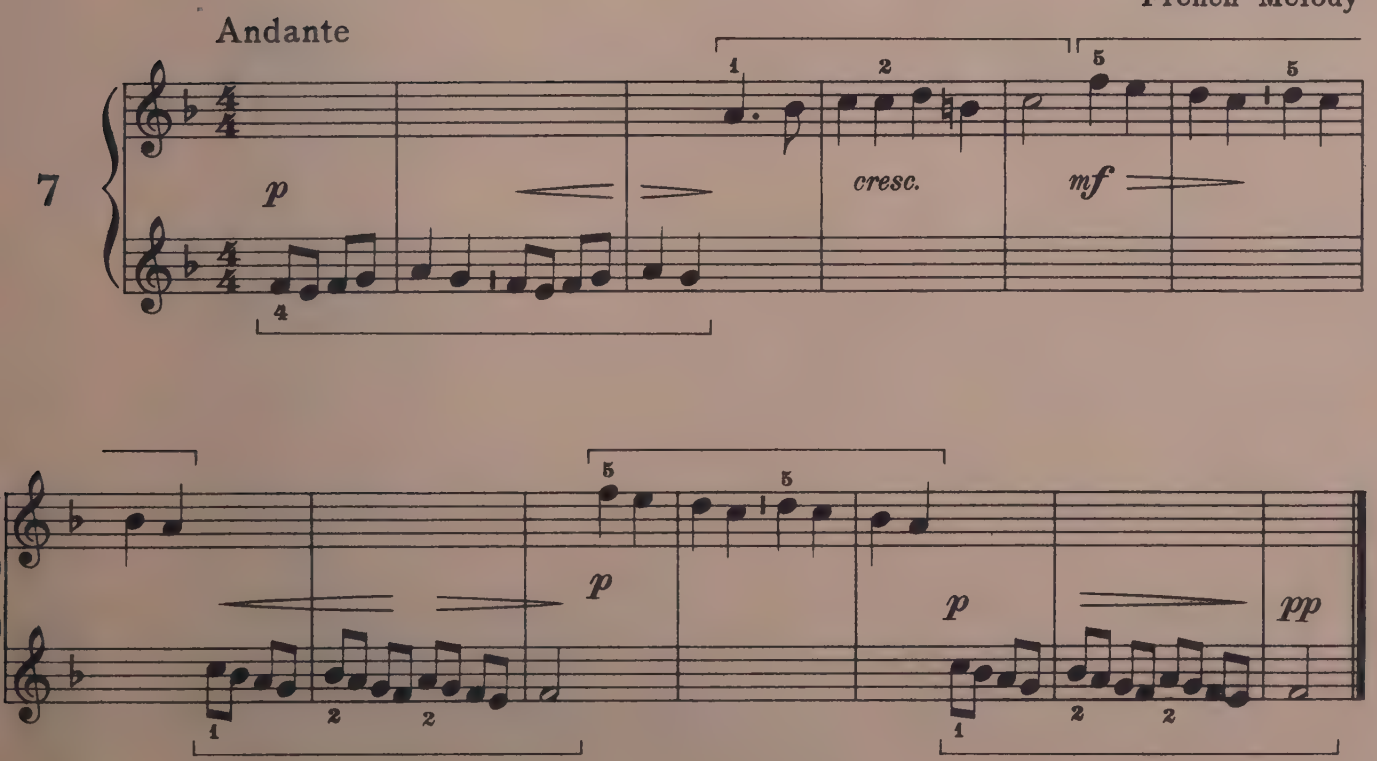
Dawn is breaking

(Viens, Aurore)

Dawn is breaking,
Fair and rosy,
Leaps my heart with happiness,
‖: Not more rosy
Is the dawning
Than my lovely shepherdess. :‖

French Melody

Andante



No more in woods we'll roam

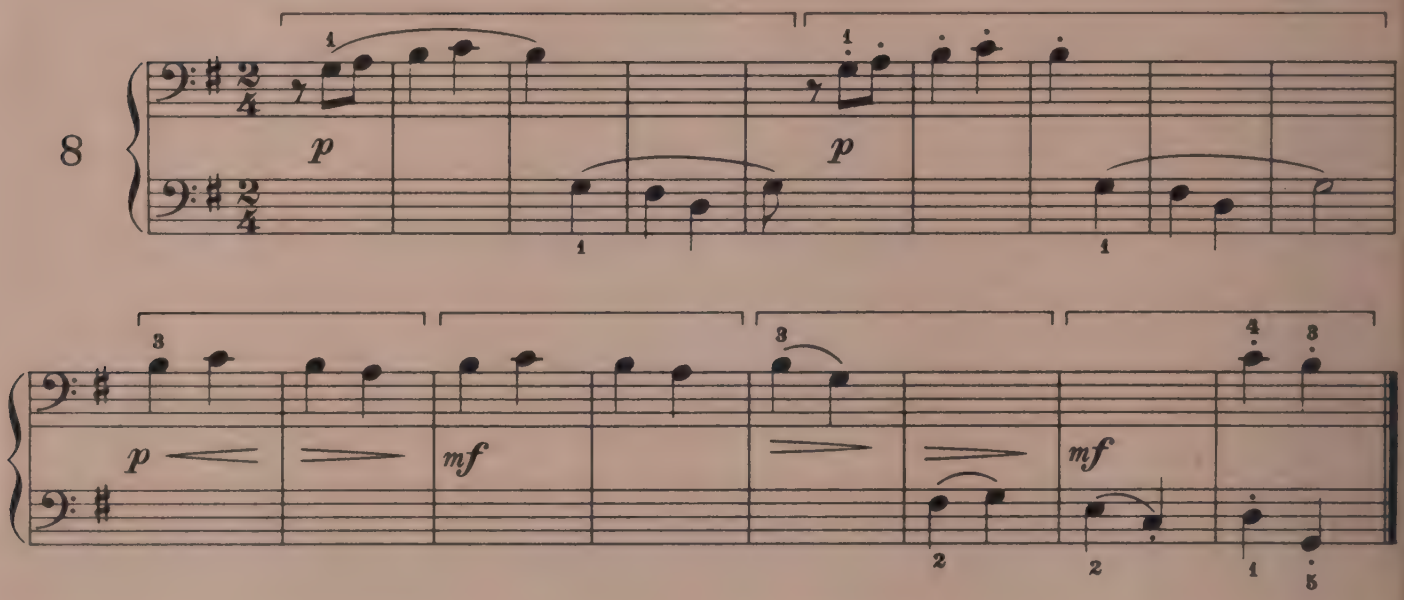
(Nous n'irons plus au bois)

No more in woods we'll roam,
The laurel all is gone,
Oh lovely maiden fair,
Pray stay no more alone.

Come and join the dancing,
Come and join the dancing,
Prancing,
Dancing,
Catch and kiss whome'er you can.

Allegretto

French Folk-tune

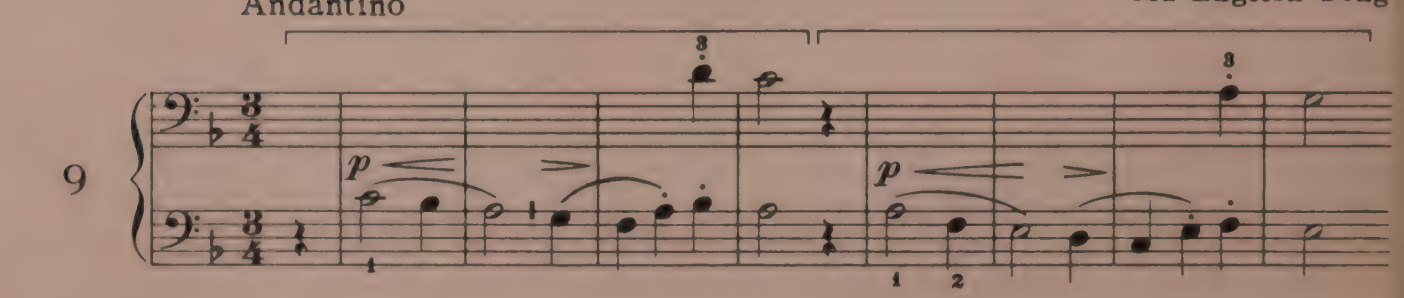


Tom Tinker

Tom Tinker's my true Love, and I am his Dear,
And I will go with him his burden to bear;
Oh this way and that way,
Whichever you will,
I'm sure I say nothing that you can take ill.

Andantino

Old English Song



No more in woods we'll roam

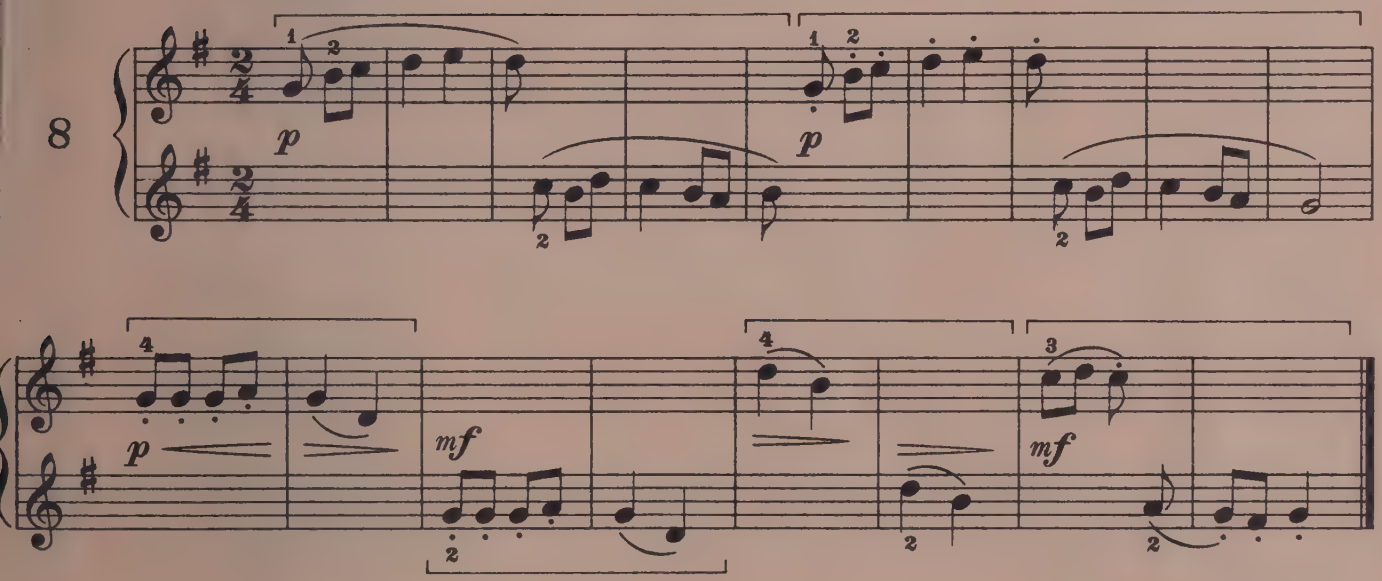
(Nous n'irons plus au bois)

No more in woods we'll roam,
The laurel all is gone,
Oh lovely maiden fair,
Pray stay no more alone.

Come and join the dancing,
Come and join the dancing,
Prancing,
Dancing,
Catch and kiss whome'er you can.

Allegretto

French Folk-tune

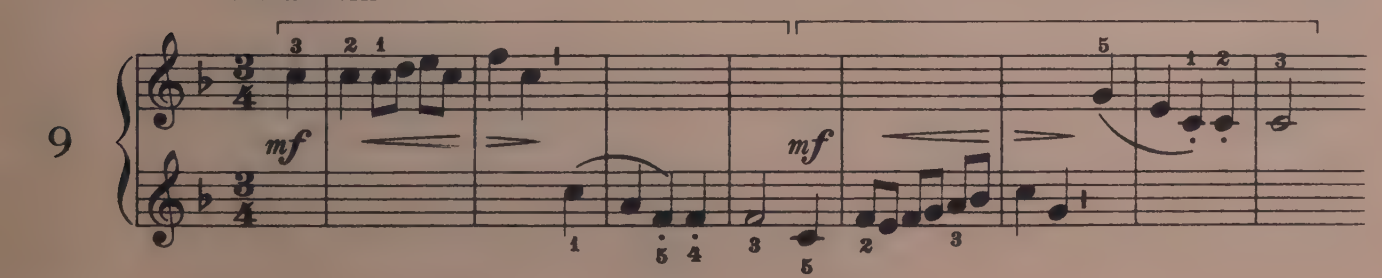


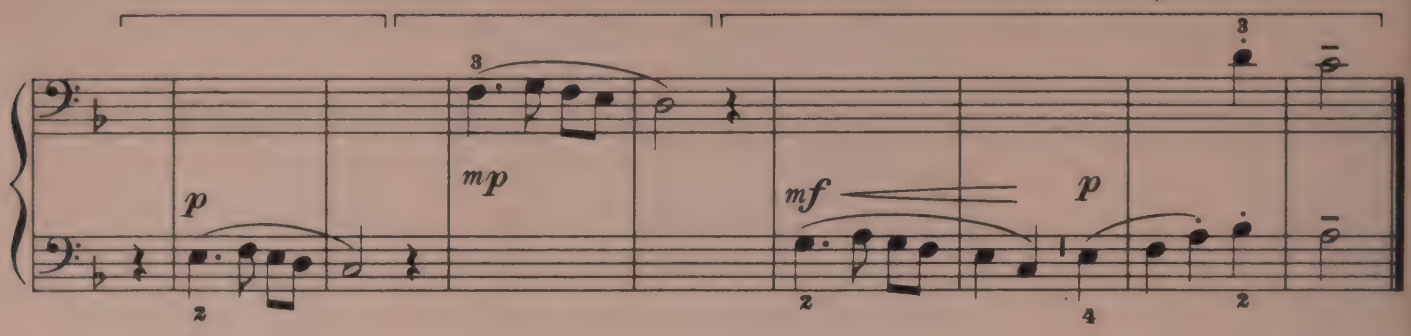
Tom Tinker

Tom Tinker's my true Love, and I am his Dear,
And I will go with him his burden to bear;
Oh this way and that way,
Whichever you will,
I'm sure I say nothing that you can take ill.

Andantino

Old English Song





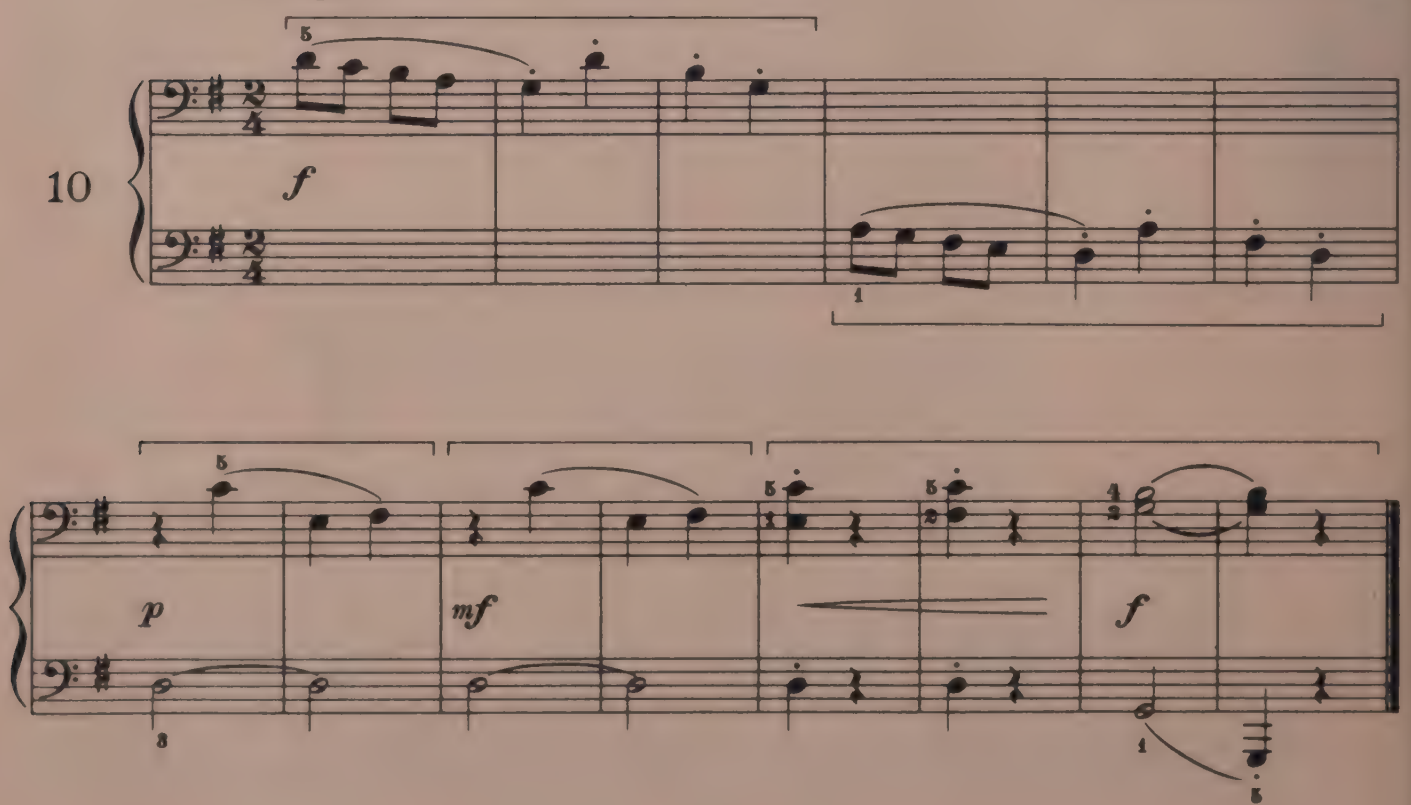
Song of the Sword

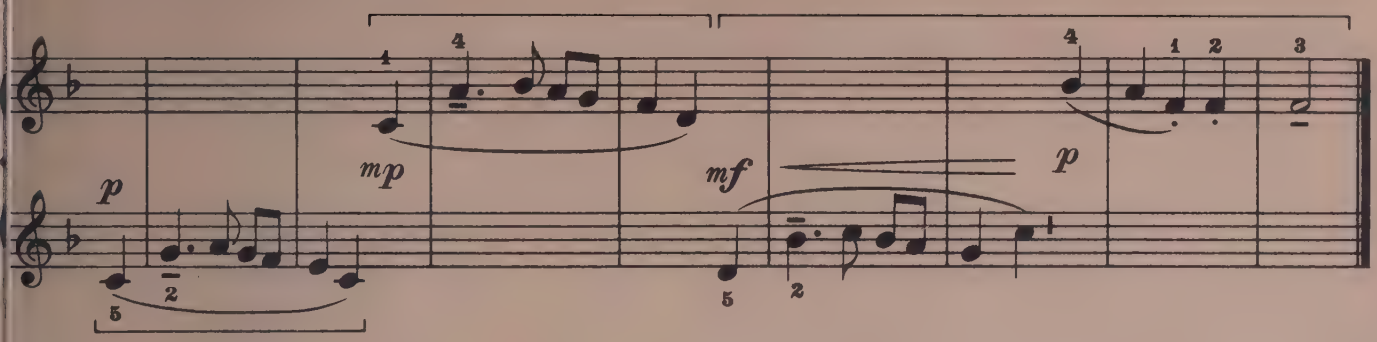
(Zabila panička pána)

Swords are flashing gay and brightly,
Learn to wield them strong and lightly,
Steady, steady, little man,
Thrust and parry if you can,
Play the game!
Play the game!
Hoop-la!

Allegro

Moravian Folk-tune





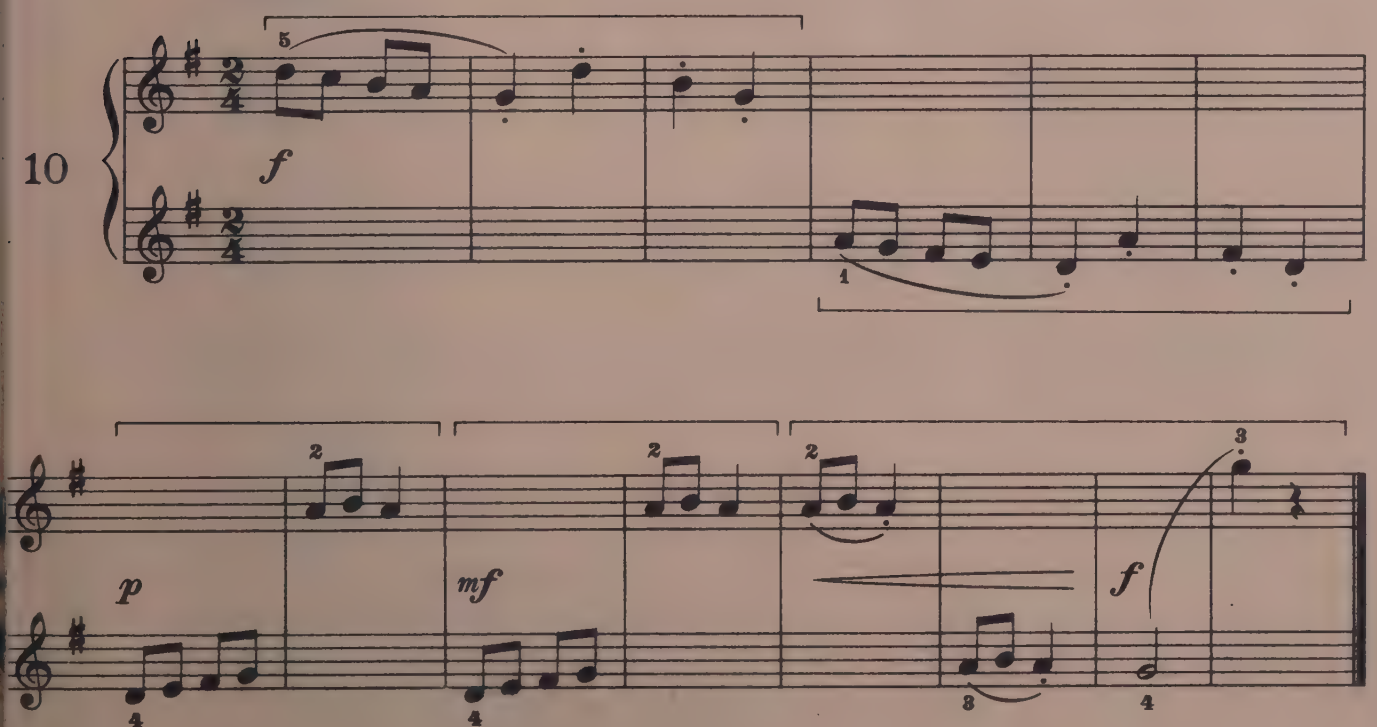
Song of the Sword

(Zabila paničke pána)

Swords are flashing gay and brightly,
Learn to wield them strong and lightly,
Steady, steady, little man,
Thrust and parry if you can,
Play the game!
Play the game!
Hoop-la!

Moravian Folk-tune

Allegro



Run, run away!

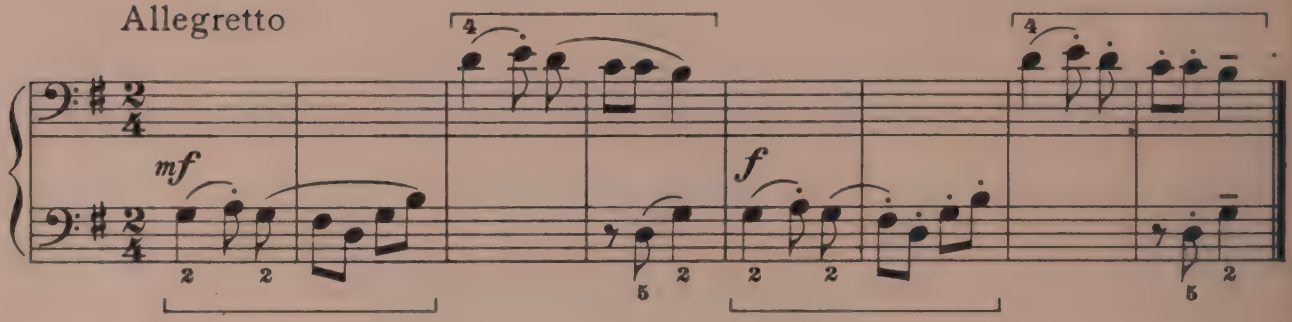
(Allez-vous-en, gens de la noce!)

Run, run away! the wedding's over!
Run, run away! you merry guests!
Hurry away! our daughter's married,
Hurry away! each one of you!

French Folk-tune

Allegretto

11



If I a bird could be

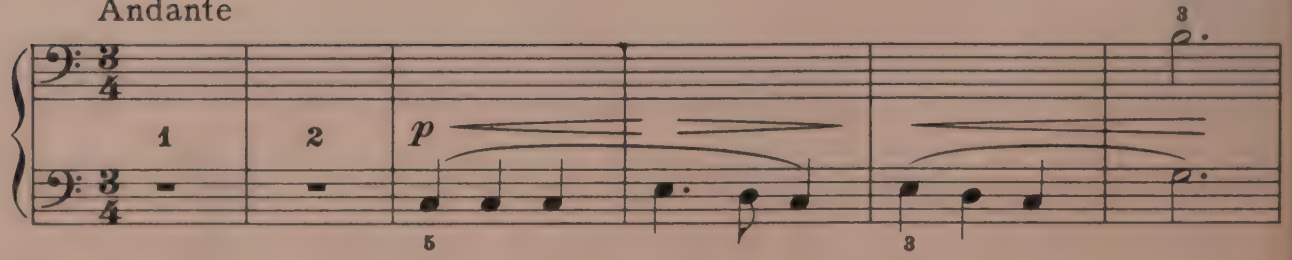
(Wenn ich ein Vöglein wär')

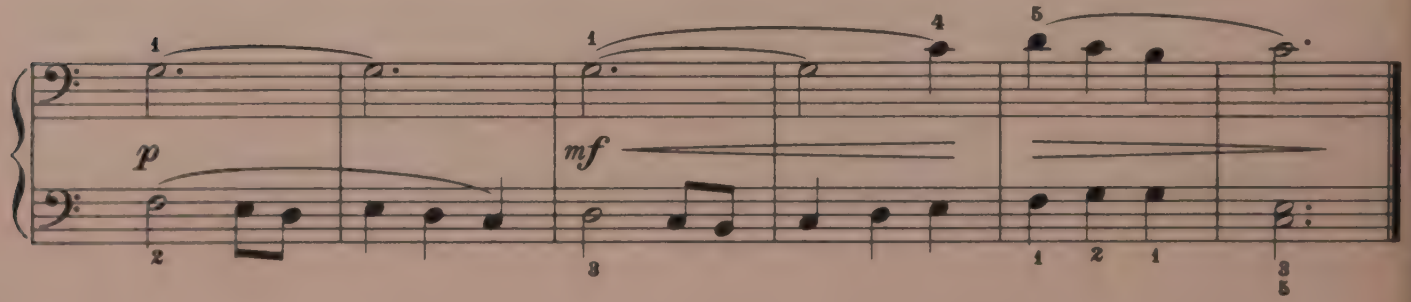
If I a bird could be,
Swiftly I'd fly to thee,
In eager quest;
But as it cannot be,
But as it cannot be,
Here will I rest.

German Folk-tune

Andante

12





Run, run away!

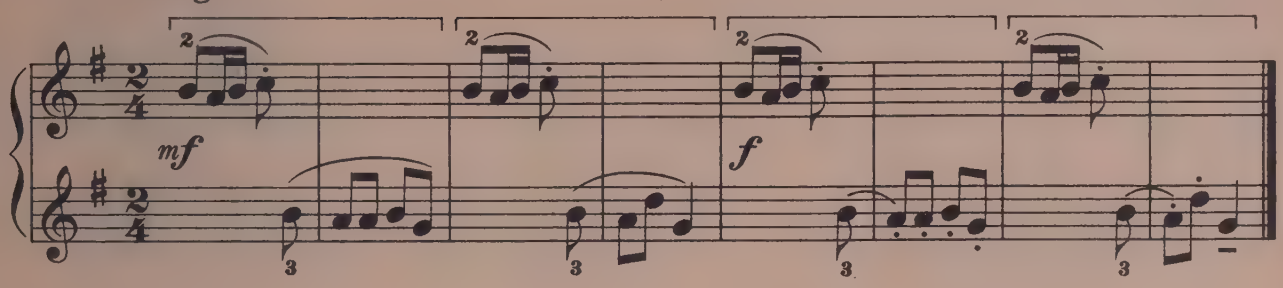
(Allez-vous-en, gens de la noce!)

Run, run away! the wedding's over!
Run, run away! you merry guests!
Hurry away! our daughter's married,
Hurry away! each one of you!

Allegretto

French Folk-tune

11



If I a bird could be

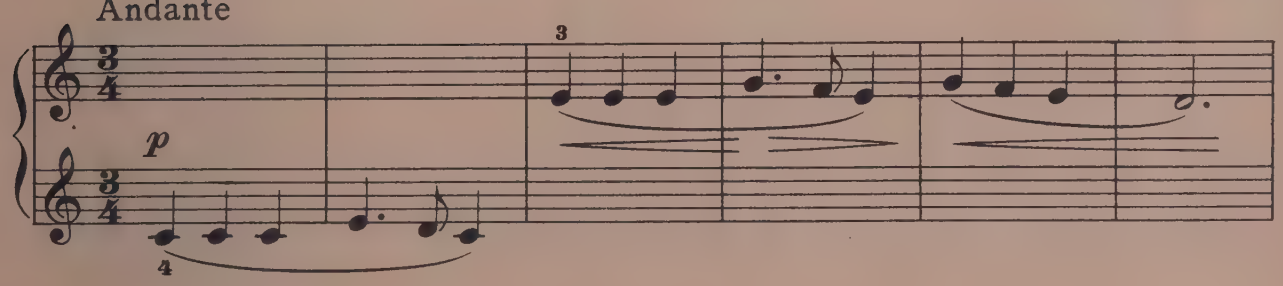
(Wenn ich ein Vöglein wär')

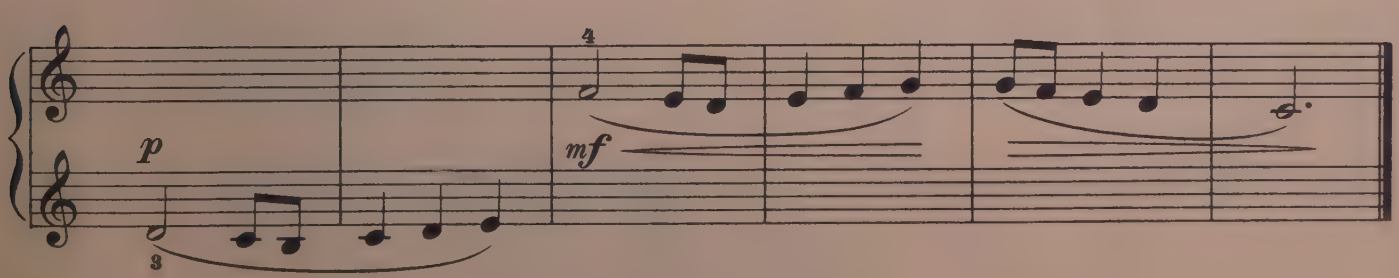
If I a bird could be,
Swiftly I'd fly to thee,
In eager quest;
But as it cannot be,
But as it cannot be,
Here will I rest.

German Folk-tune

Andante

12





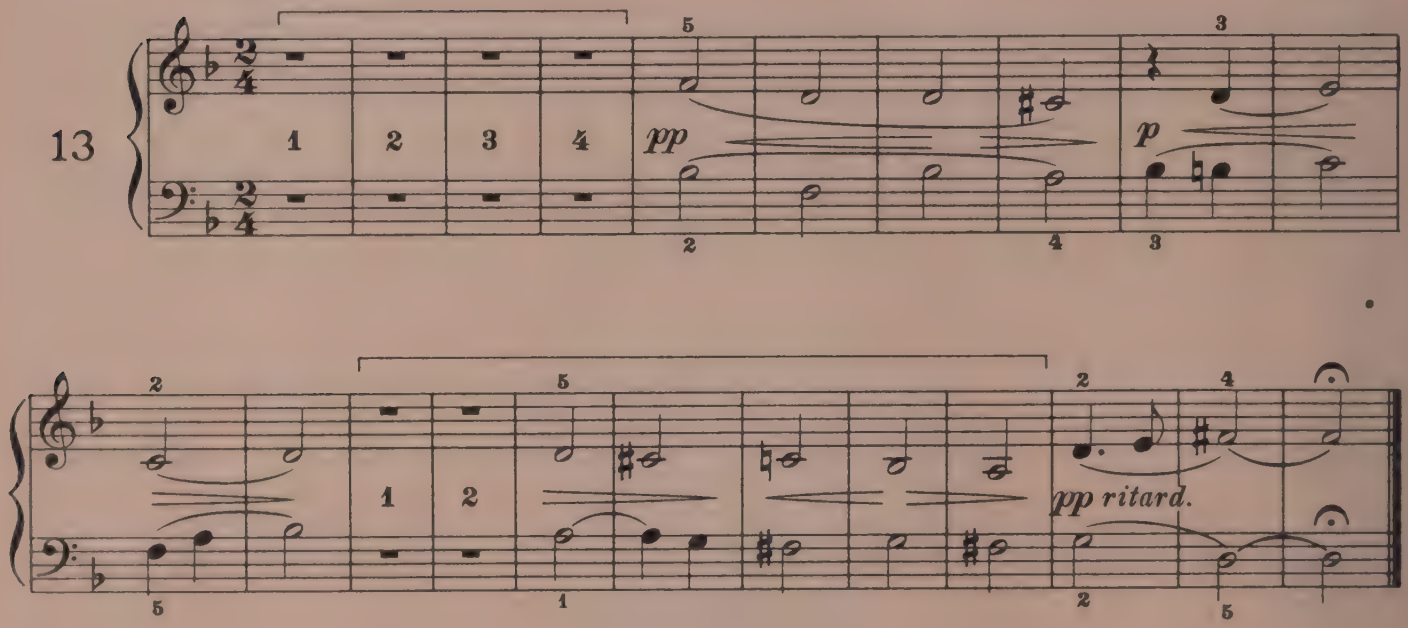
Christmas Song

(Entre le bœuf et l'âne gris)

With ox and ass, most holy One,
Sleep, sleep, sleep, my little Son:
Angel hosts on high
Throng the midnight sky,
Spreading gentle wings above the Lord of Love:
King of angels, sleep.

French Carol

Andante

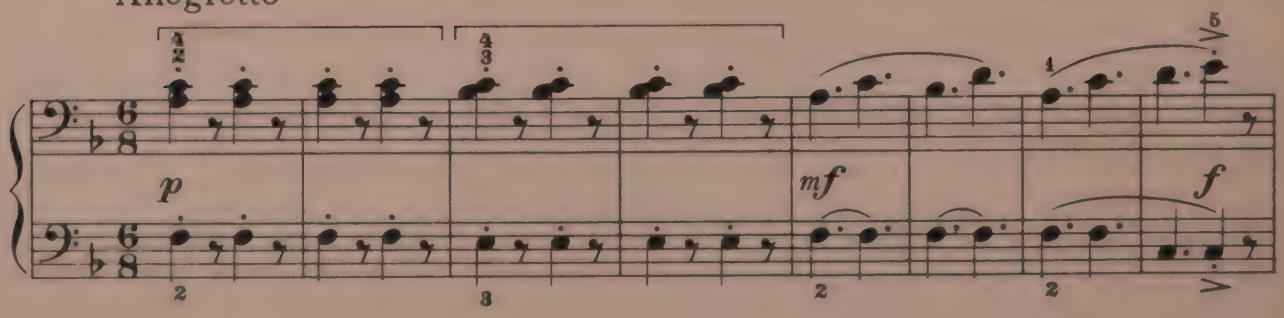


Sally go round the moon!

Sally go round the moon;
Sally go round the stars;
Sally go round the chimmey pots,
Ev'ry afternoon – Bump!

English Folk-tune

Allegretto



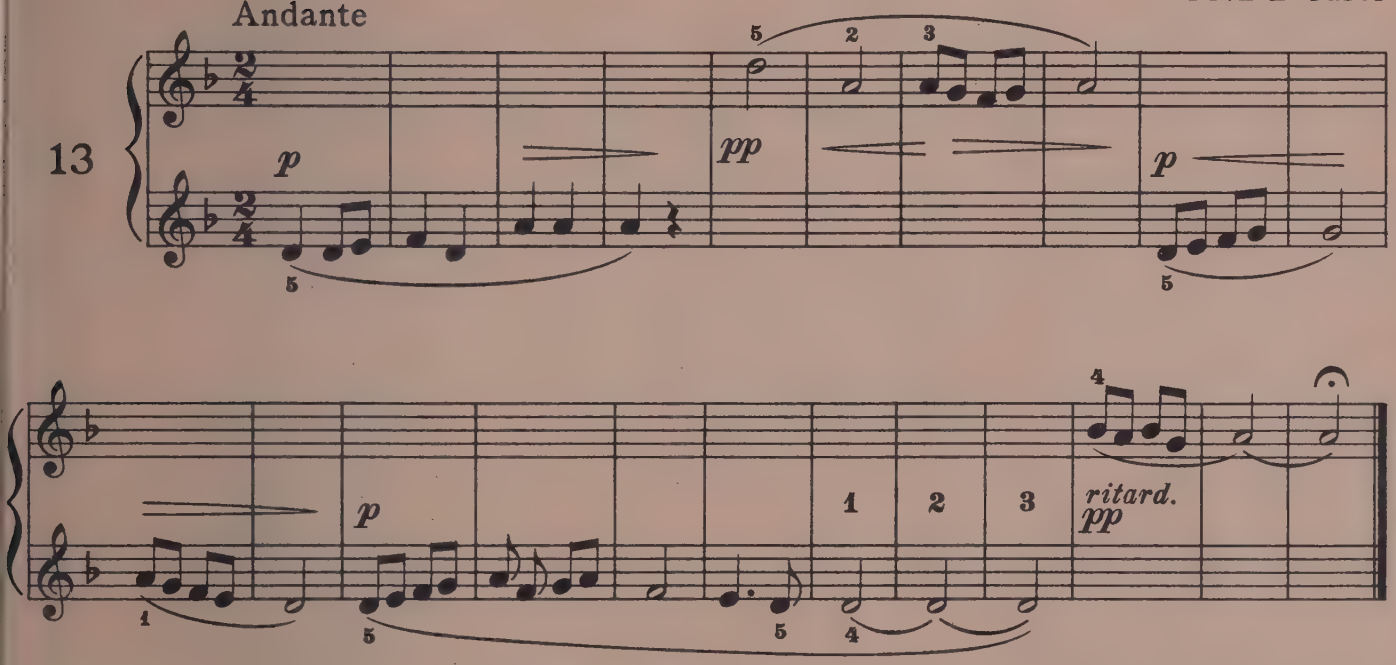
Christmas Song

(Entre le bœuf et l'âne gris)

With ox and ass, most holy One,
Sleep, sleep, sleep, my little Son:
Angel hosts on high
Throng the midnight sky,
Spreading gentle wings above the Lord of Love:
King of angels, sleep.

French Carol

Andante

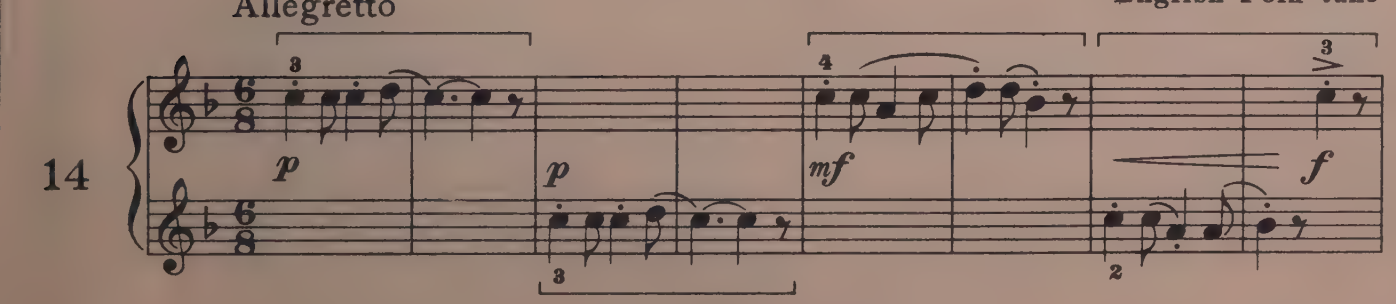


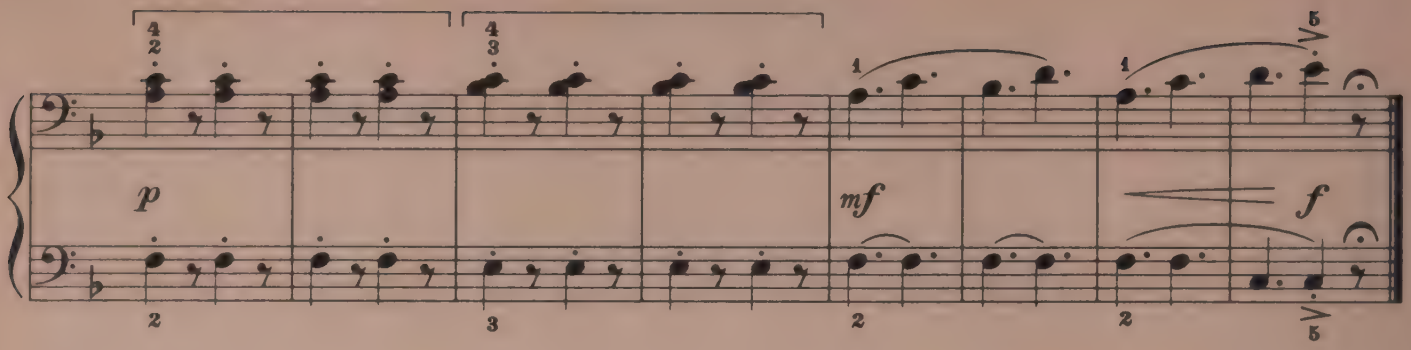
Sally go round the moon!

Sally go round the moon;
Sally go round the stars;
Sally go round the chimmey pots,
Ev'ry afternoon – Bump!

English Folk-tune

Allegretto





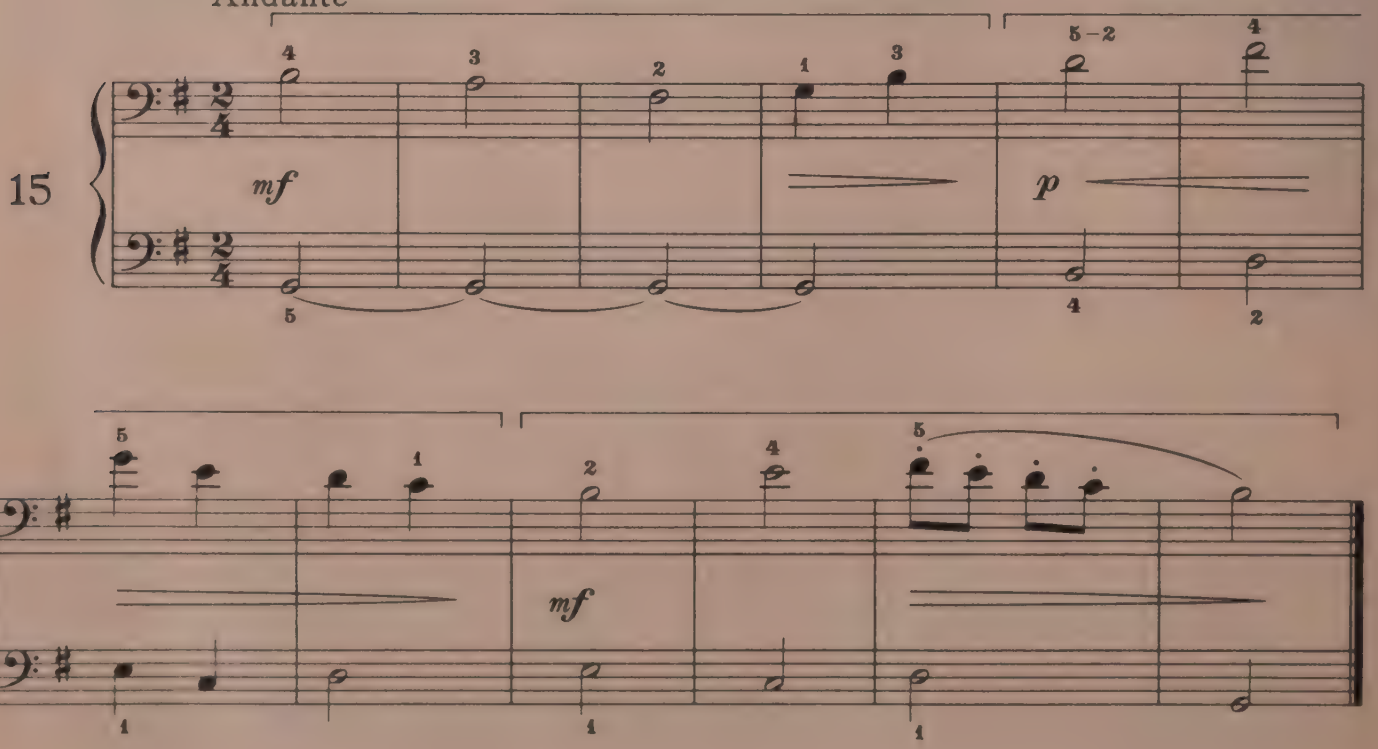
High on the mountain

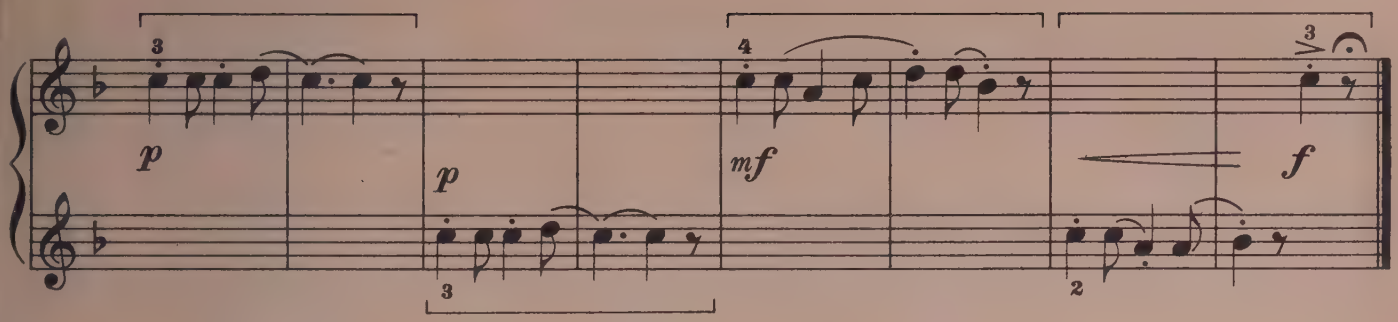
(Sur le montagne, ma mère)

High on the mountain, oh Mother,
High on the mountain,
High on the mountain
I hear the violin, oh Mother!
High on the mountain
I hear the violin.

French Folk-tune

Andante





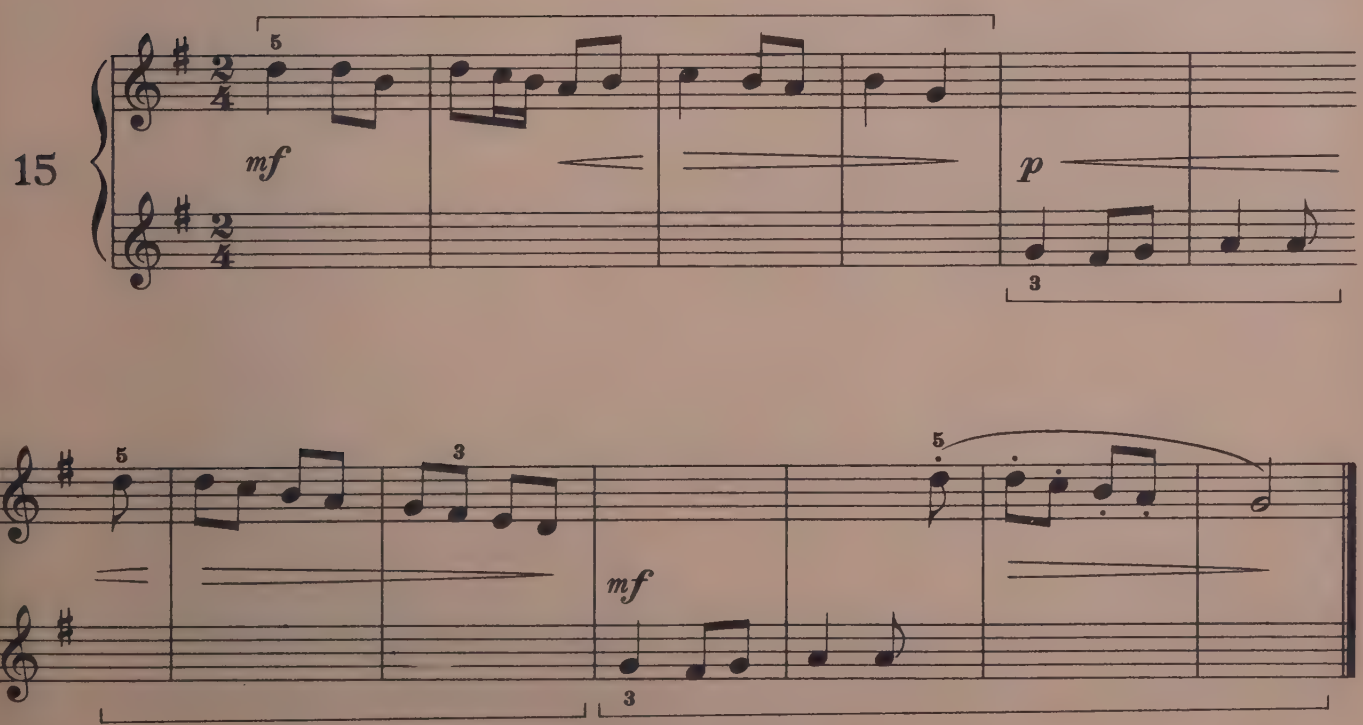
High on the mountain

(Sur le montagne, ma mère)

High on the mountain, oh Mother,
High on the mountain,
High on the mountain
I hear the violin, oh Mother!
High on the mountain
I hear the violin.

Andante

French Folk-tune



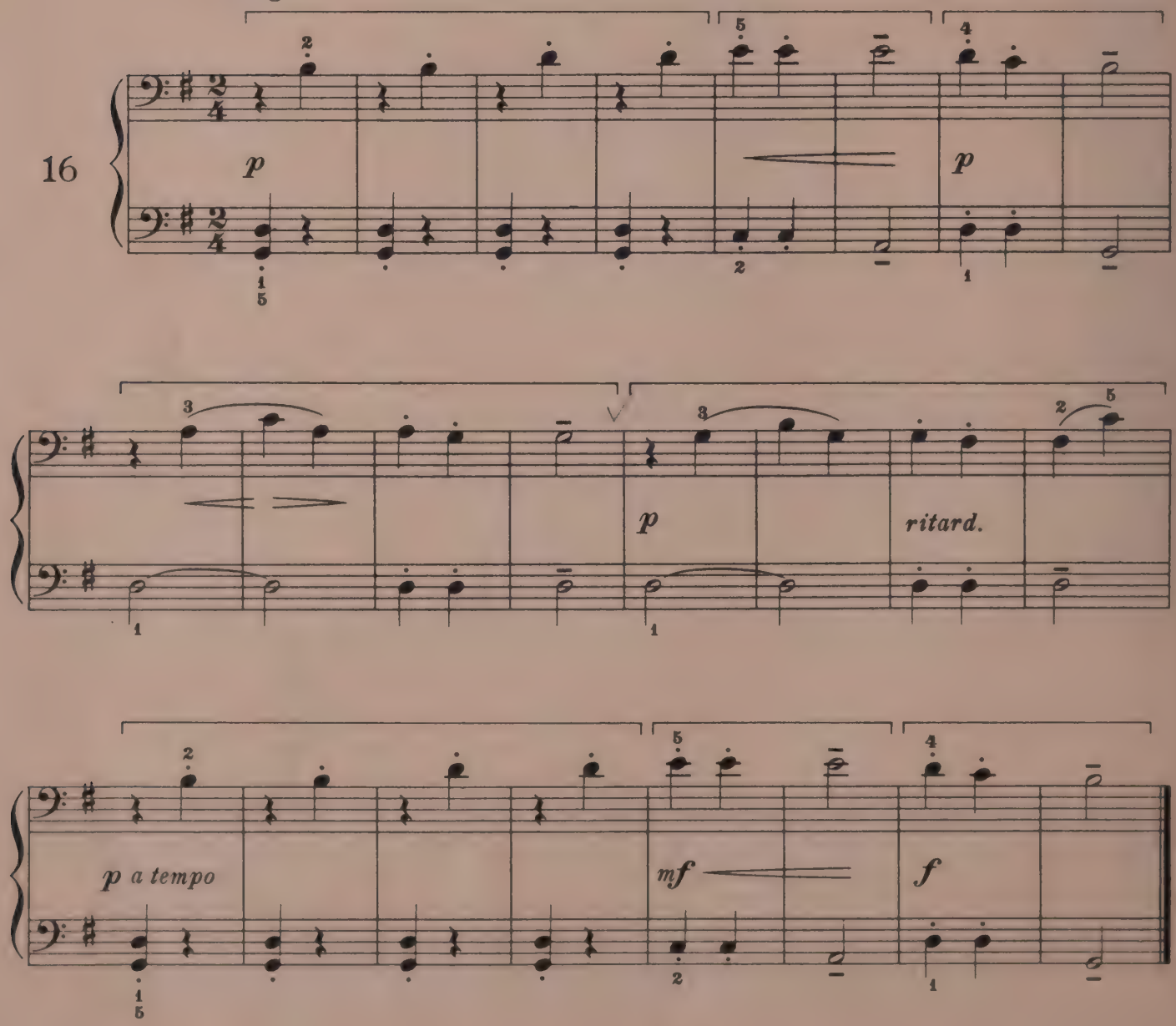
The Crooked Hat

(Muj klobucek krivo stoji)

Oh you careless merry little funny fellow,
With that queer crooked hat!
Put your hat on straight now, do,
Everyone will laugh at you!
I'd not think that such a clever little fellow,
Would behave quite like that.

Allegretto

Moravian Folk-tune



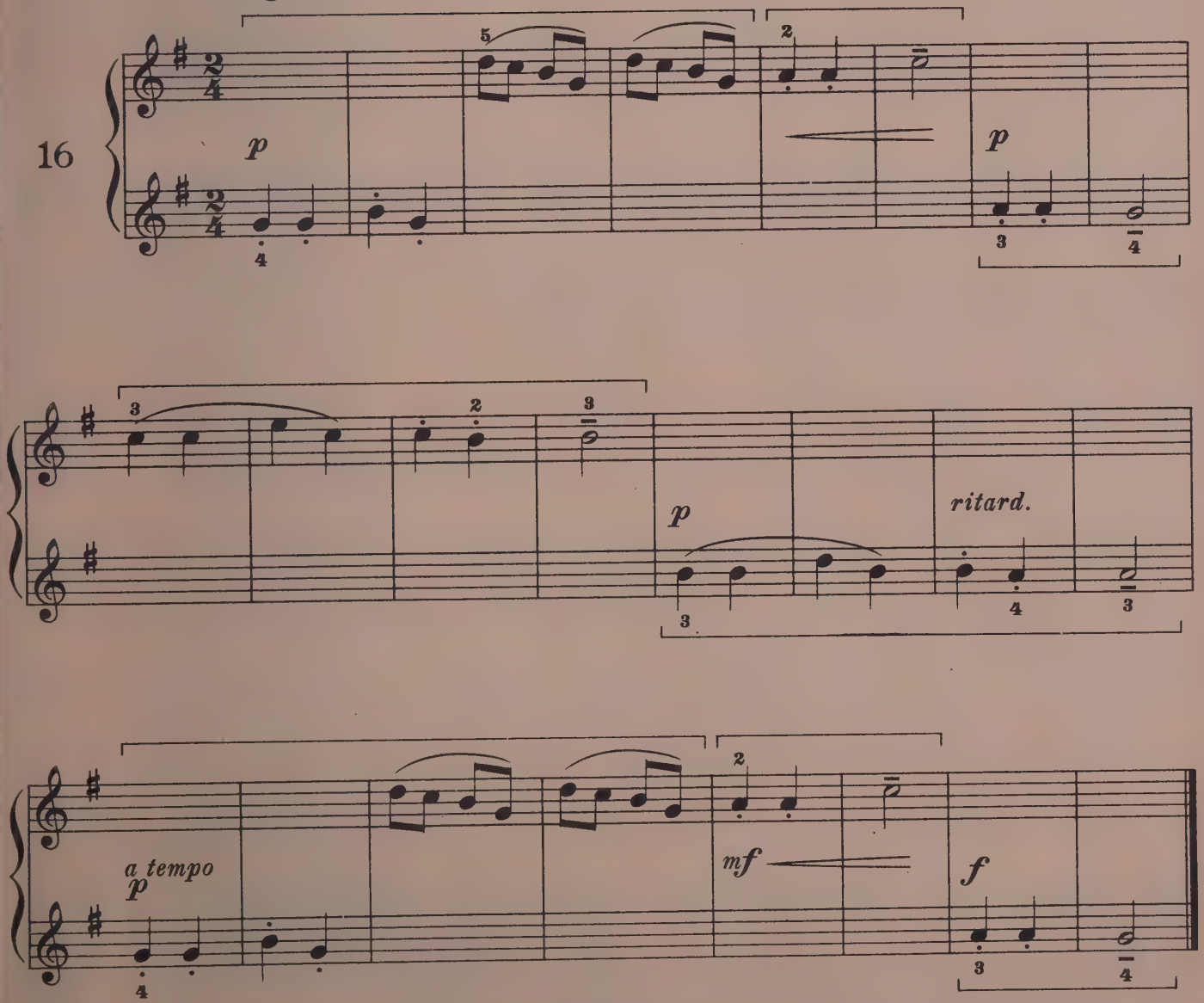
The Crooked Hat

(Muj klobucek krivo stoji)

Oh you careless merry little funny fellow,
With that queer crooked hat!
Put your hat on straight now, do,
Everyone will laugh at you!
I'd not think that such a clever little fellow,
Would behave quite like that.

Moravian Folk-tune

Allegretto

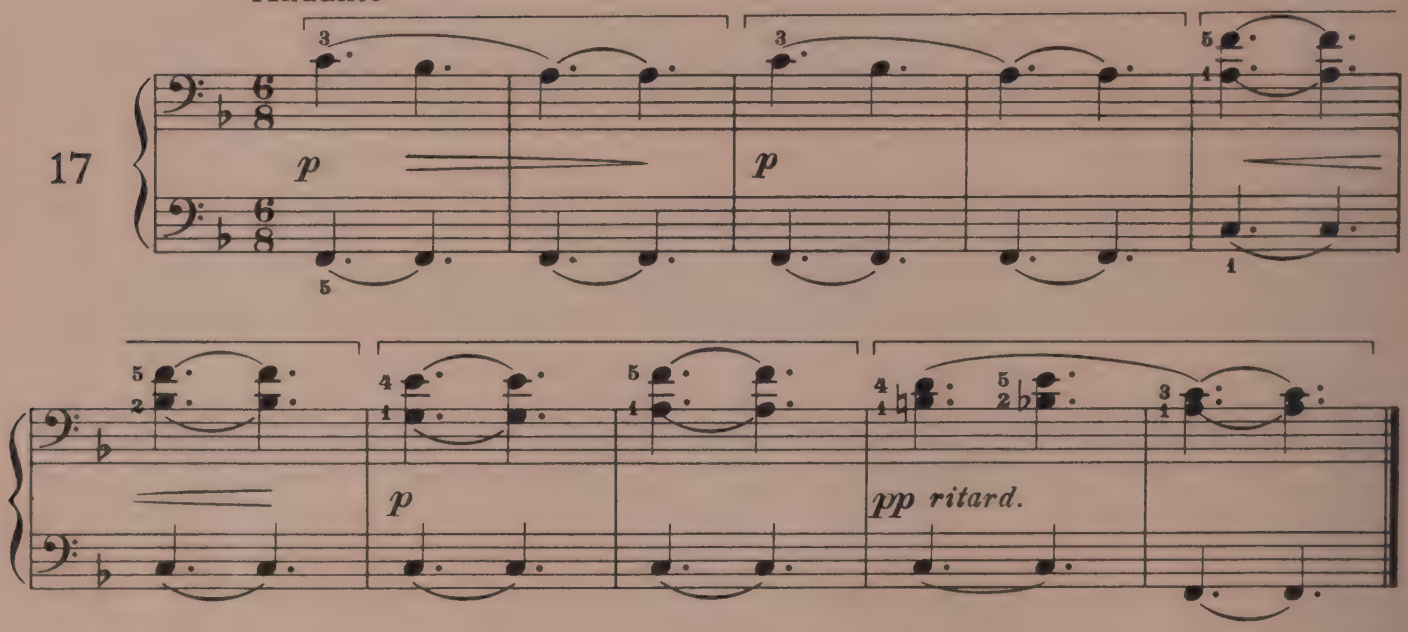


Sleep, Baby, sleep

(Schlaf, Kindlein, schlaf)

Sleep, Baby, sleep,
Thy Father guards the sheep,
Thy Mother watches the lamb so white,
While thou dost slumber, my Heart's Delight;
Sleep, Baby, sleep.

Andante German Folk-tune

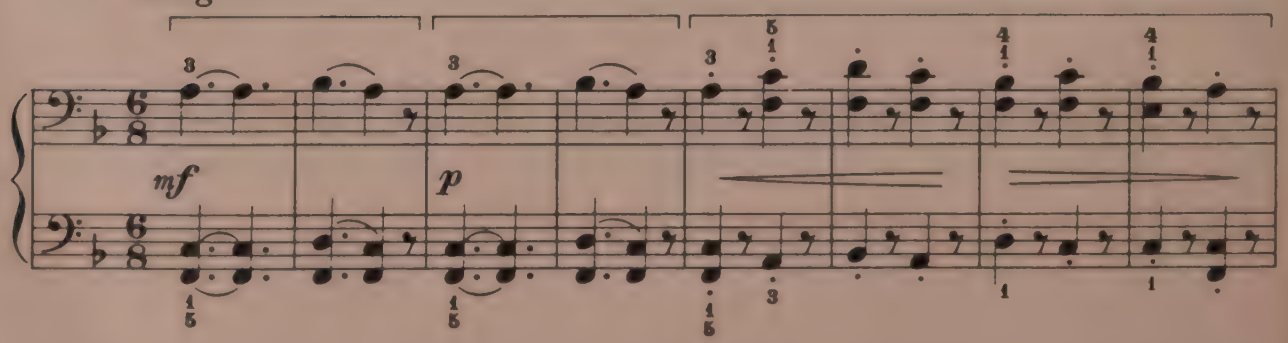


Oats and beans and barley grow

Oats and beans and barley grow,
Oats and beans and barley grow,
Do you or I or anyone know
How oats and beans and barley grow?

First the farmer sows his seed,
Then he stands and takes his ease,
Stamps his foot and claps his hand,
And turns around to view the land.

Allegretto English Folk-tune



Sleep, Baby, sleep

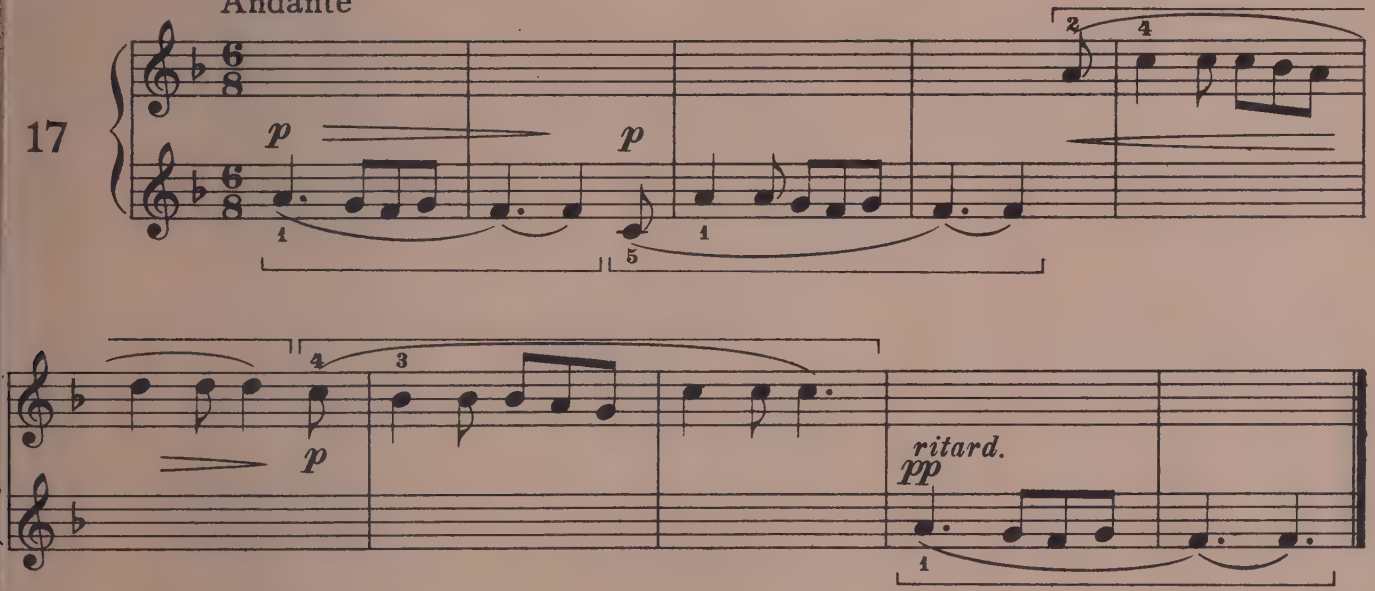
(Schlaf, Kindlein, schlaf)

Sleep, Baby, sleep,
Thy Father guards the sheep,
Thy Mother watches the lambs so white,
While thou dost slumber, my Heart's Delight;
Sleep, Baby, sleep.

German Folk-tune

Andante

17



Oats and beans and barley grow

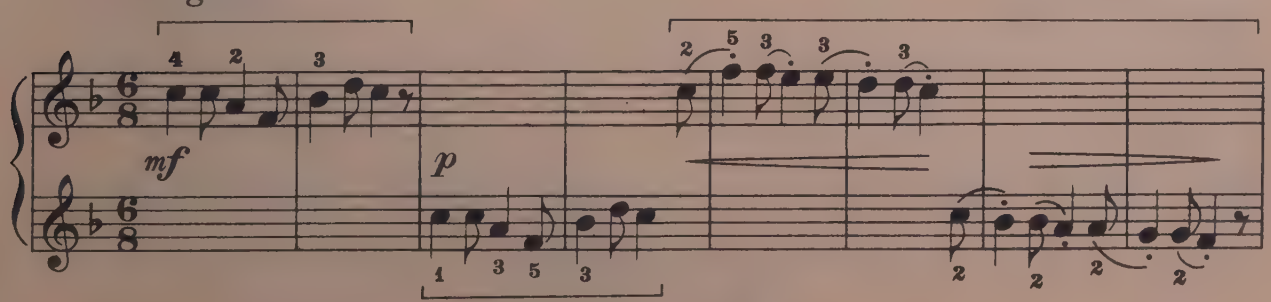
Oats and beans and barley grow,
Oats and beans and barley grow,
Do you or I or anyone know
How oats and beans and barley grow?

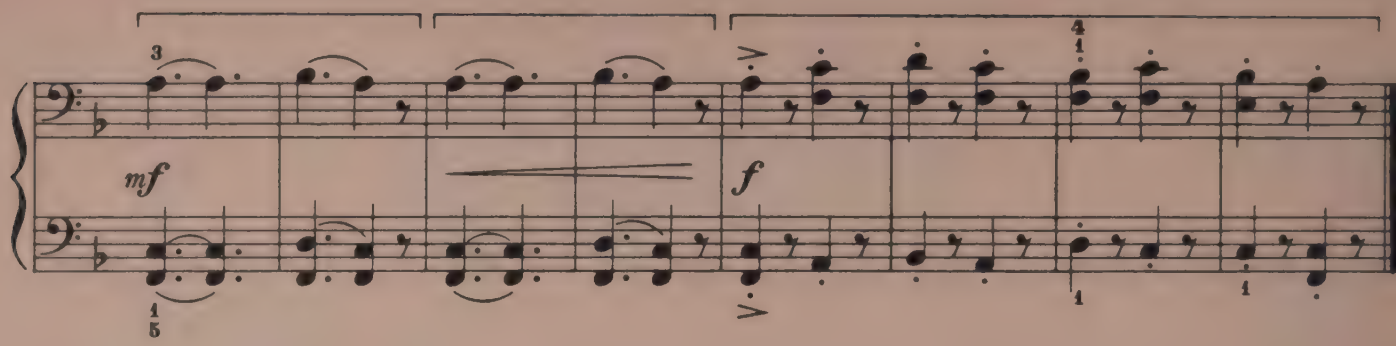
First the farmer sows his seed,
Then he stands and takes his ease,
Stamps his foot and claps his hand,
And turns around to view the land.

English Folk-tune

Allegretto

18





The Garden

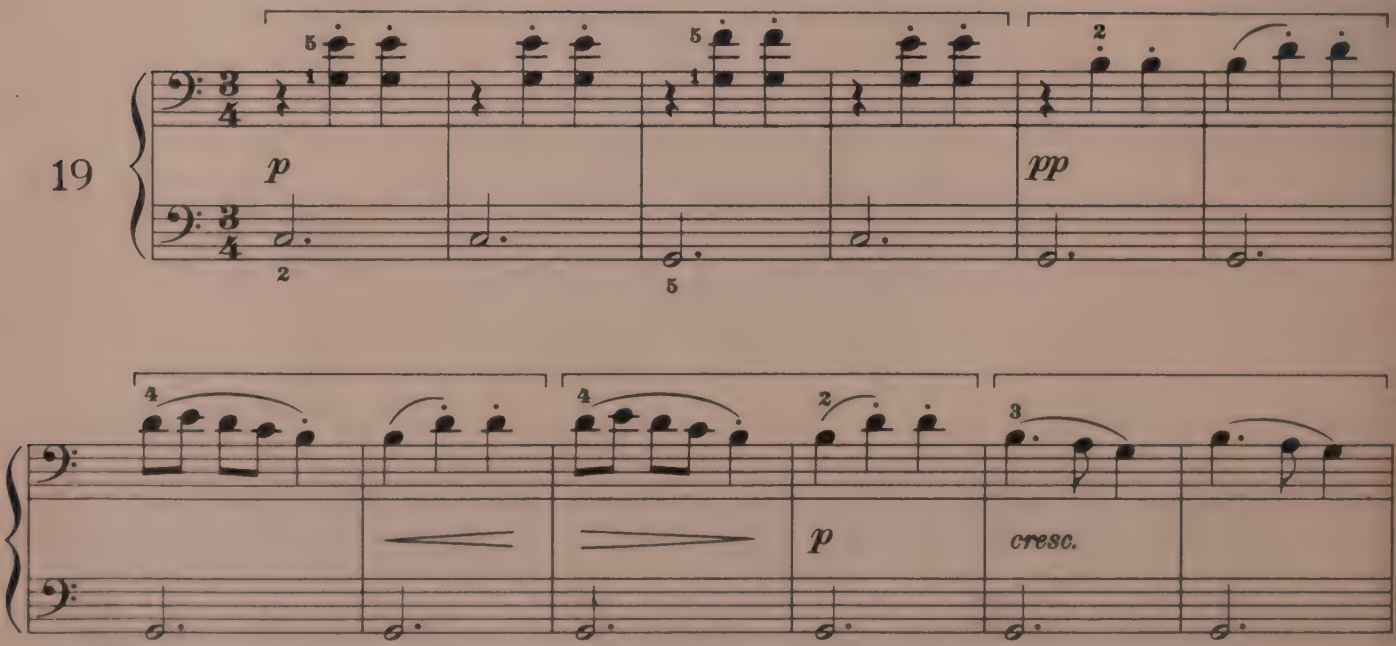
(Le Jardin)

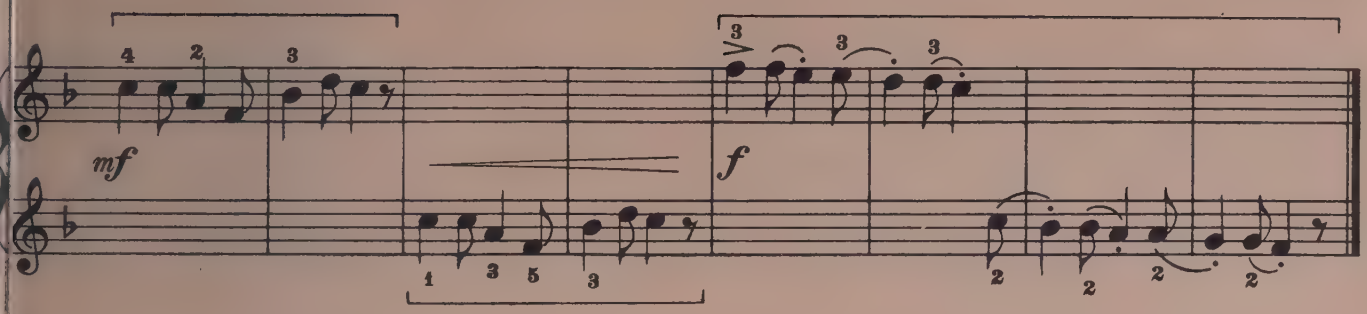
Here in my garden fair,
Garden so green,
Softly the turtle-dove
Coos in the tree above,
Soon will the day be done;
In the woody glade
Light begins to fade,
Darkness comes on.

Here in my garden fair,
Garden so green.

Tempo di Valzer

French Melody





The Garden

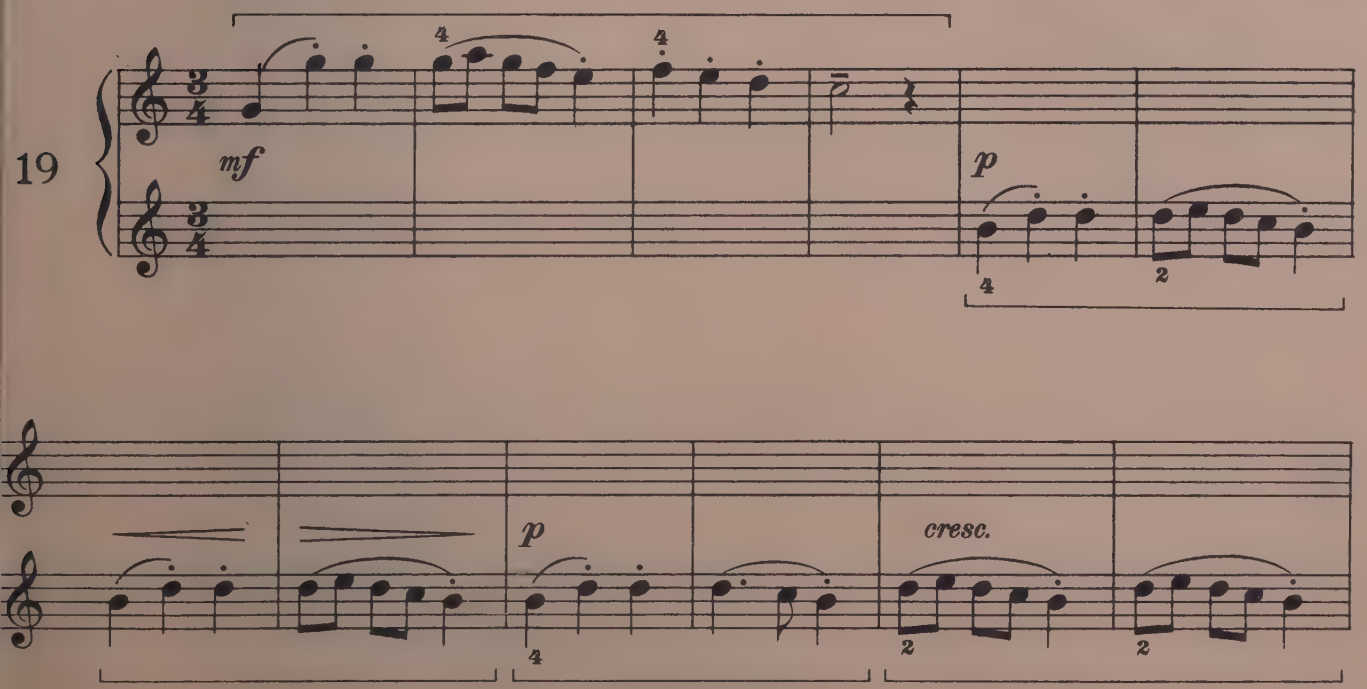
(Le Jardin)

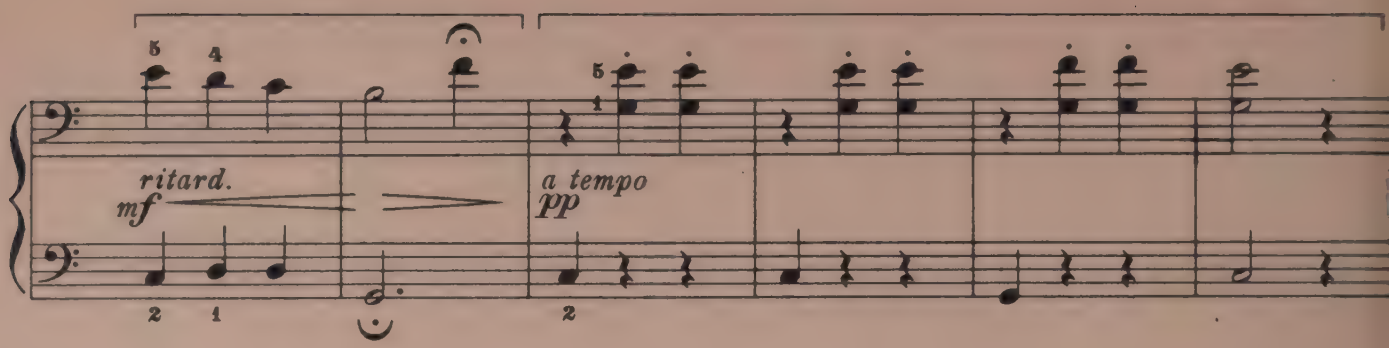
Here in my garden fair,
Garden so green,
Softly the turtle-dove
Coos in the tree above,
Soon will the day be done;
In the woody glade
Light begins to fade,
Darkness comes on.

Here in my garden fair,
Garden so green.

Tempo di Valzer

French Melody





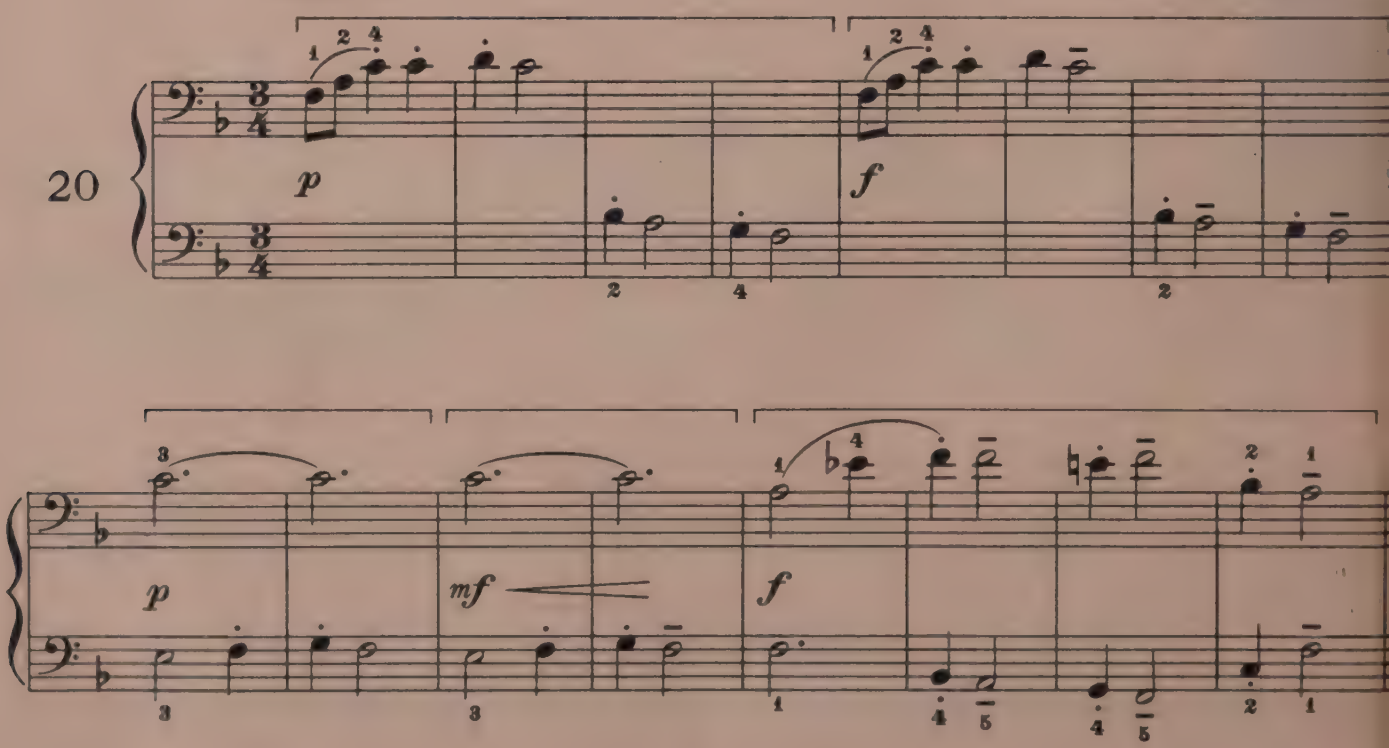
My Mother

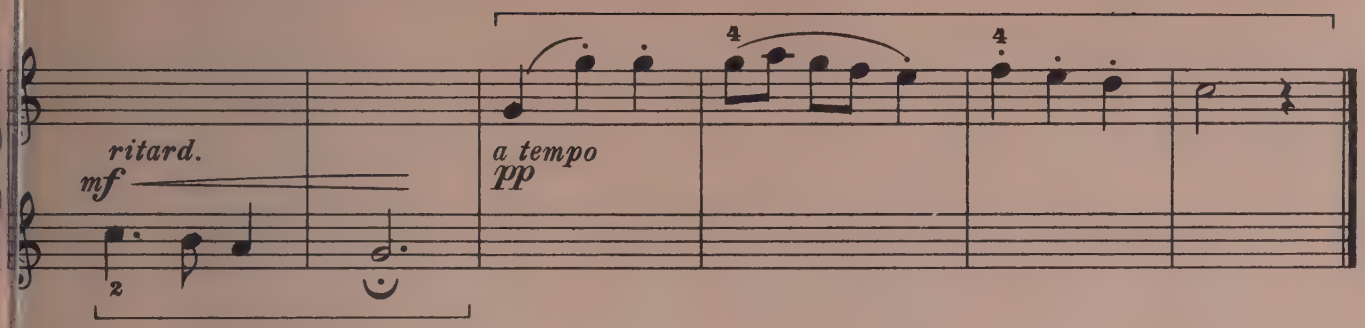
(Dy sembyla u mamenky svaji)

When I'm with my Mother,
Daily playing,
Then I need no other,
Gaily playing;
Best of playmates ever,
She is weary never:
When I'm with my Mother,
Daily playing.

Andantino

Moravian Folk-tune

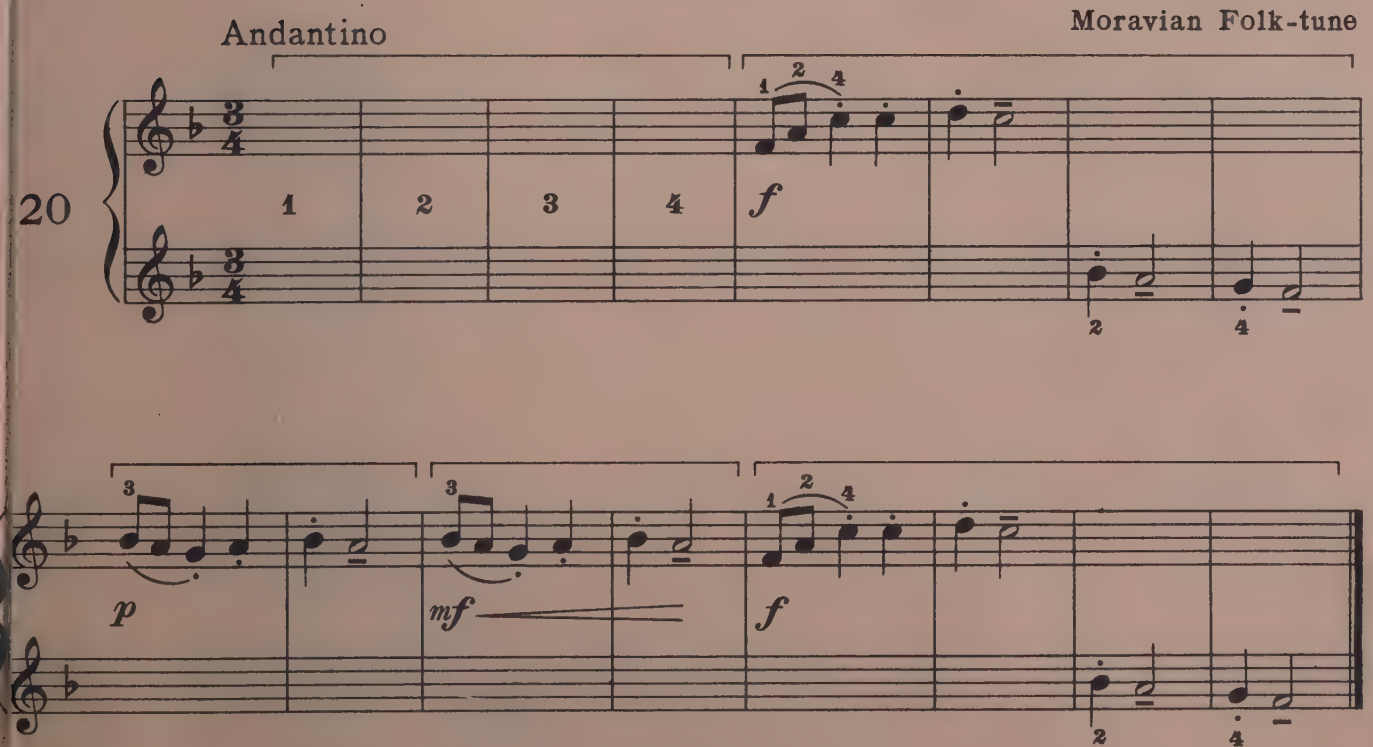




My Mother

(Dy sembyla u mamenky svaji)

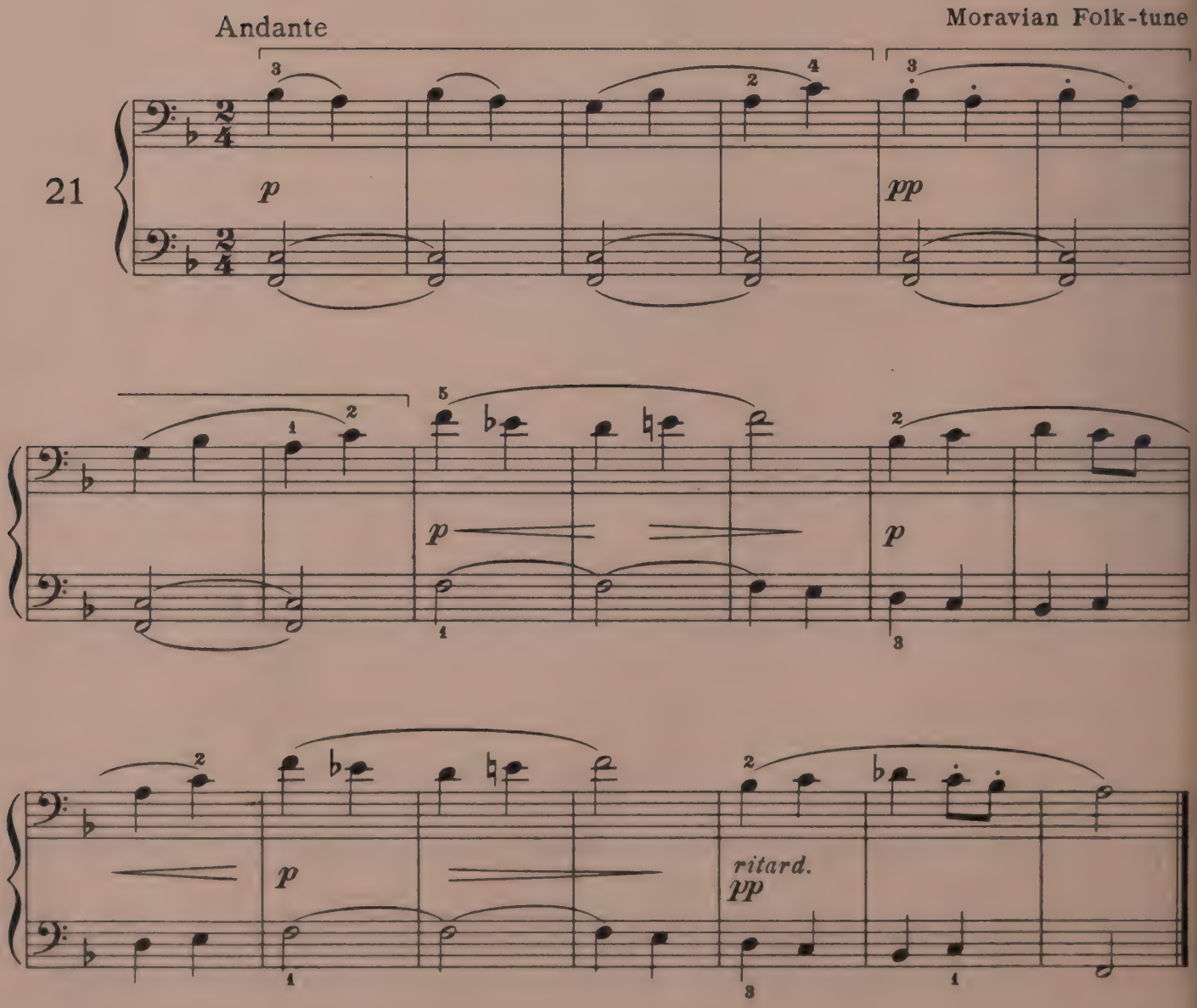
When I'm with my Mother,
Daily playing,
Then I need no other,
Gaily playing;
Best of playmates ever,
She is weary never:
When I'm with my Mother,
Daily playing.



Slumber-Song

(Divca, divca)

Slumber, slumber,
Dearest child of mine;
Slumber, slumber,
All my heart is thine.
Gently fall the moon's pale beams,
While thou sleepest smiling in dreams;
Hushed are all the sounds of night,
Slumber then till morning light.



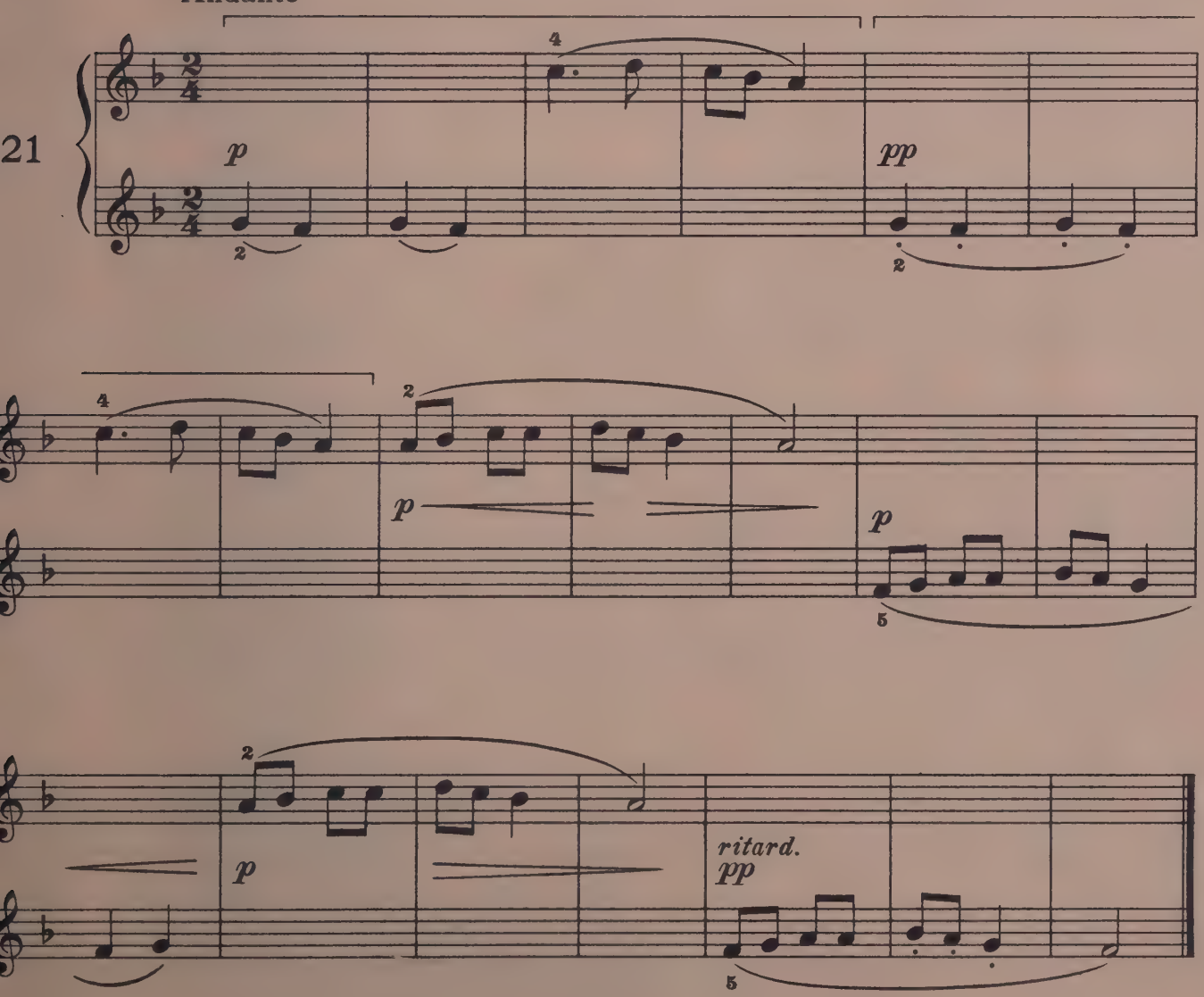
Slumber-Song

(Divca, divca)

Slumber, slumber,
Dearest child of mine;
Slumber, slumber,
All my heart is thine.
Gently fall the moon's pale beams,
While thou sleepest smiling in dreams;
Hushed are all the sounds of night,
Slumber then till morning light.

Andante

Moravian Folk-tune



Ballad

(Ballade de Jésus-Christ)

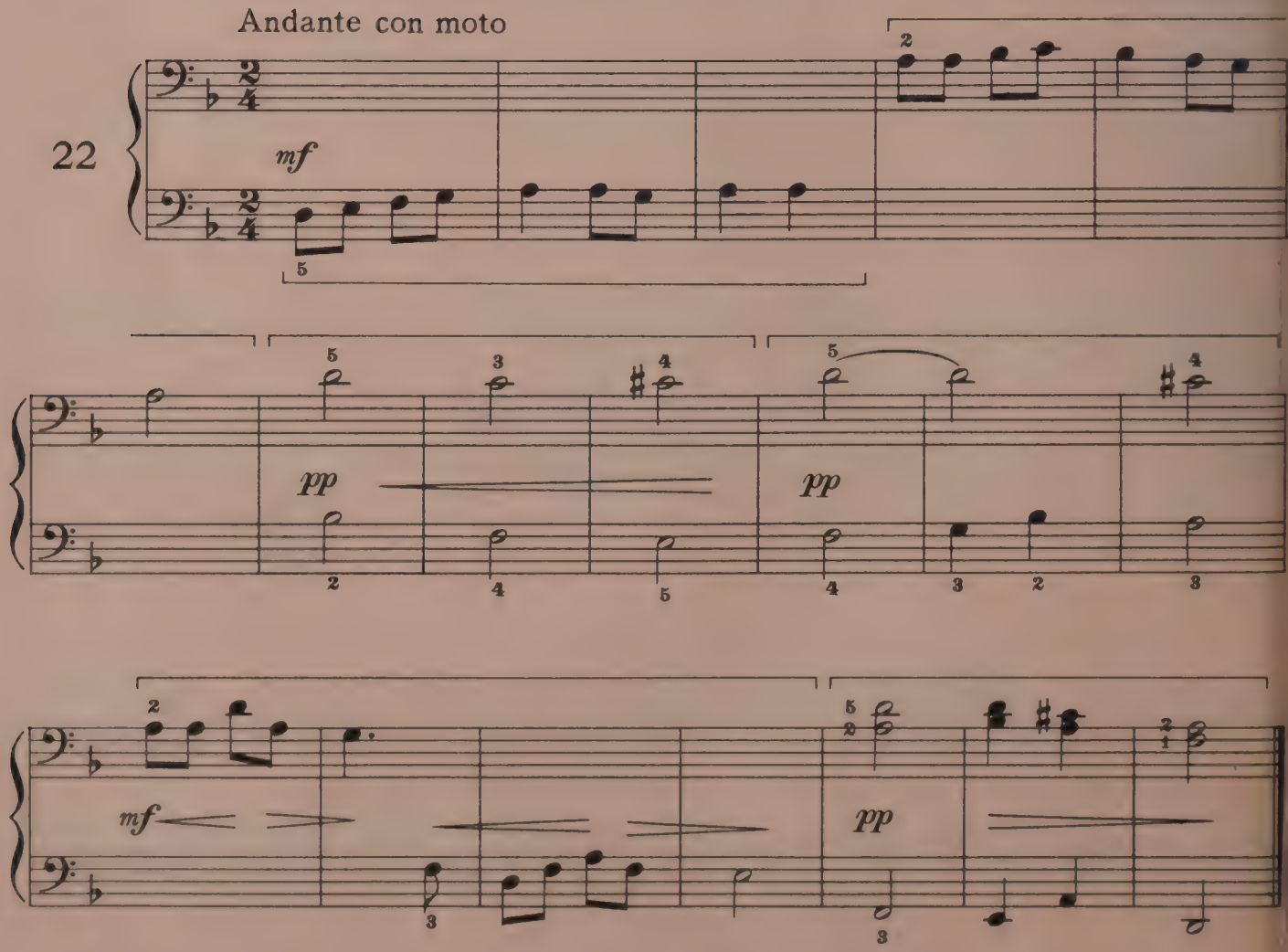
Jesus went disguised as a beggar,
"Give me of your charity!"
Jesus went disguised as a beggar,
"Give me of your charity!
Give me, pray, the crumbs
That from your table fall,
They would make a supper for me."

"Woman whom I see at the window,
Give me of your charity;
Woman whom I see at the window,
Give me of your charity!"
"Mount the steps, good man,
And enter in, I pray,
Supper here is waiting for thee!"

"Woman, for thy bounty so gracious
Words of thanks can never suffice;
Woman, for thy bounty so gracious
Words of thanks can never suffice;
When thy life is o'er,
In Heaven thou shalt dwell,
Evermore is Paradise."

Old French Ballad

Andante con moto



Ballad

(Ballade de Jésus-Christ)

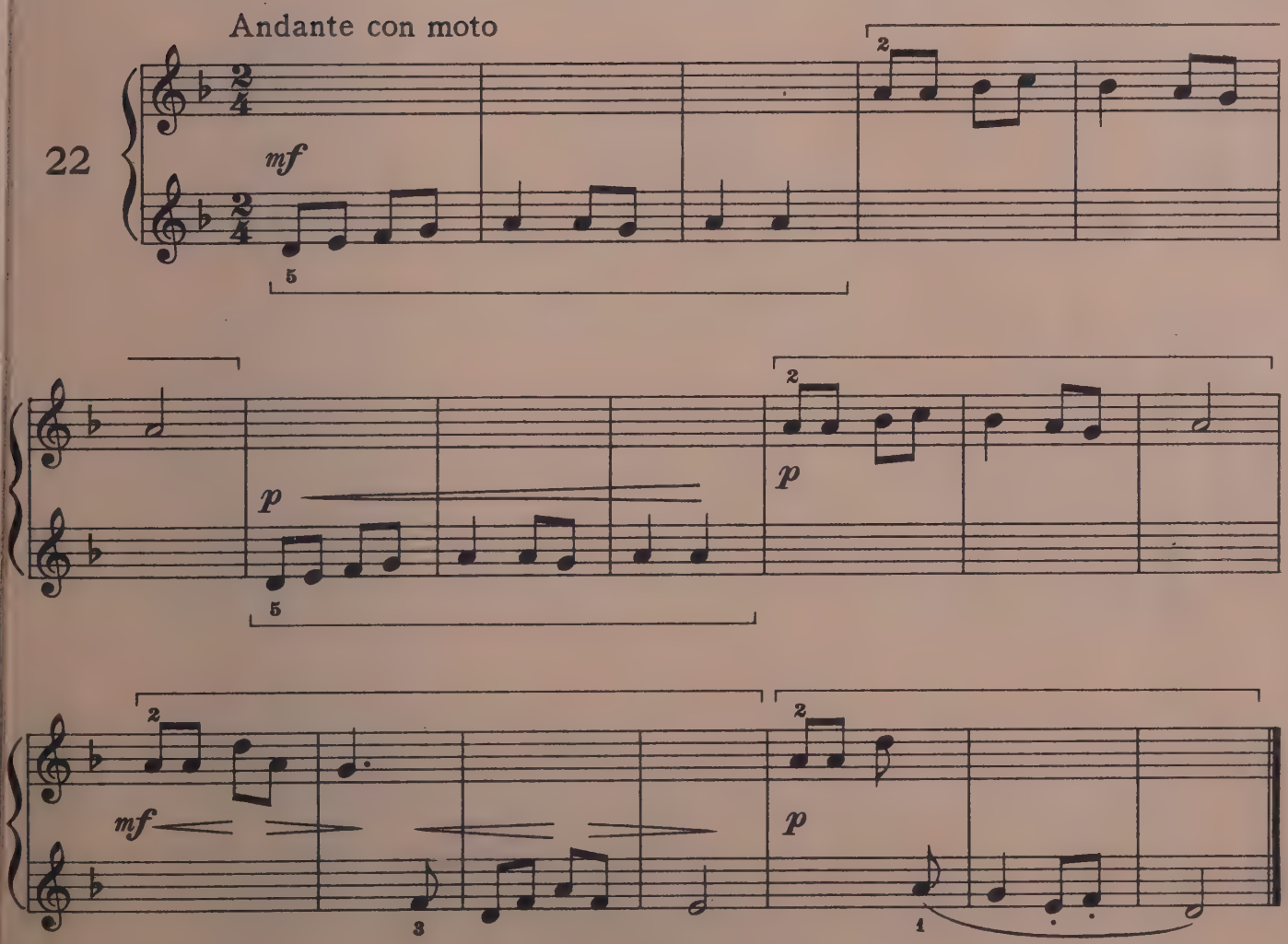
Jesus went disguised as a beggar,
"Give me of your charity!"
Jesus went disguised as a beggar,
"Give me of your charity!
Give me, pray, the crumbs
That from your table fall,
They would make a supper for me."

"Woman whom I see at the window,
Give me of your charity;
Woman whom I see at the window,
Give me of your charity!"
"Mount the steps, good man,
And enter in, I pray,
Supper here is waiting for thee!"

"Woman, for thy bounty so gracious
Words of thanks can never suffice;
Woman, for thy bounty so gracious
Words of thanks can never suffice;
When thy life is o'er,
In Heaven thou shalt dwell,
Evermore in Paradise."

410710

Old French Ballad



The Chevalier of the Marjolaine

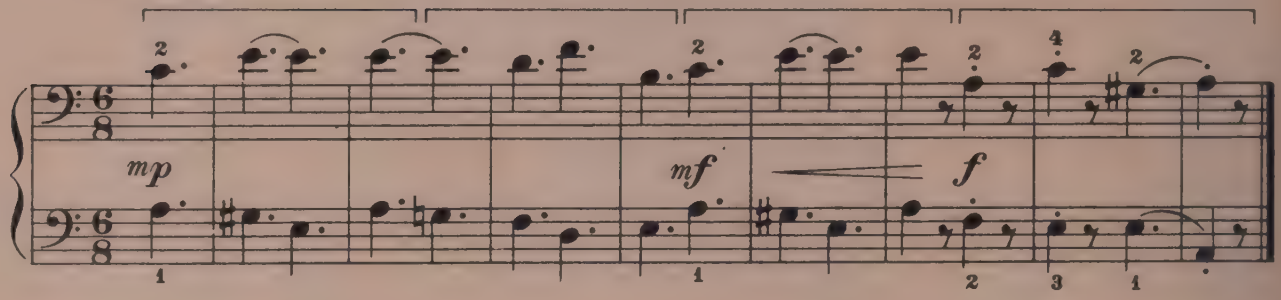
(Le Chevalier du Guet)

Who is passing here so late,
Comrades all of the Marjolaine?
Who is passing here so late,
Gay, gay, over the quay?

'Tis the royal chevalier,
Comrade he of the Marjolaine,
'Tis the royal chevalier,
Gay, gay, over the quay.

Allegretto — French Folk-tune

23



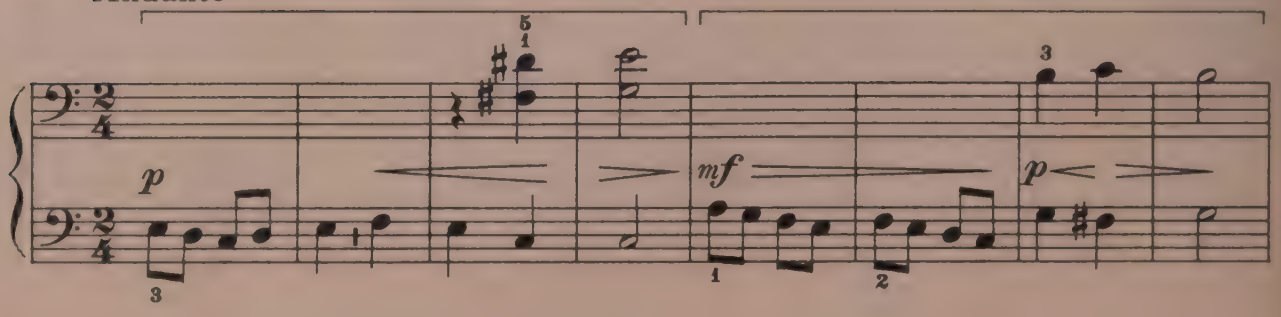
Love-Song

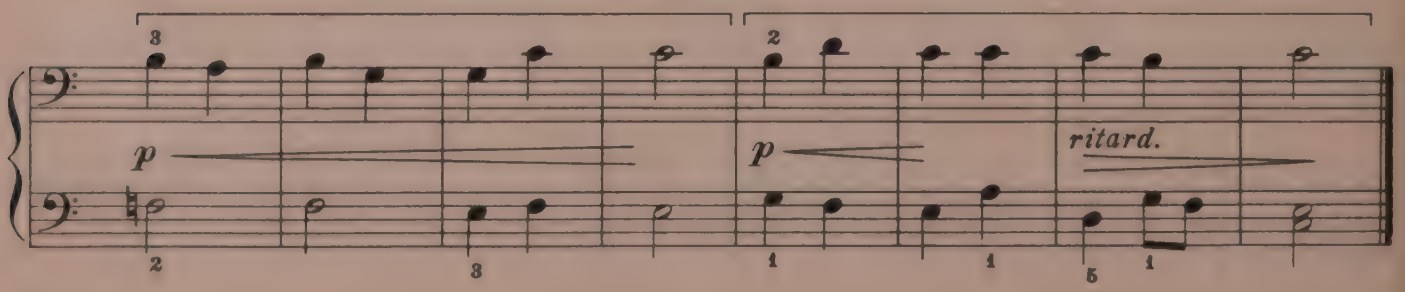
(Részeg vagyok rózsám)

Sweetest Rose, I love but you,
Laughing eyes of tender blue,
Day and night I think of you,
Naught can change my heart so true.

Andante — Hungarian Folk-tune

24





The Chevalier of the Marjolaine

(Le Chevalier du Guet)

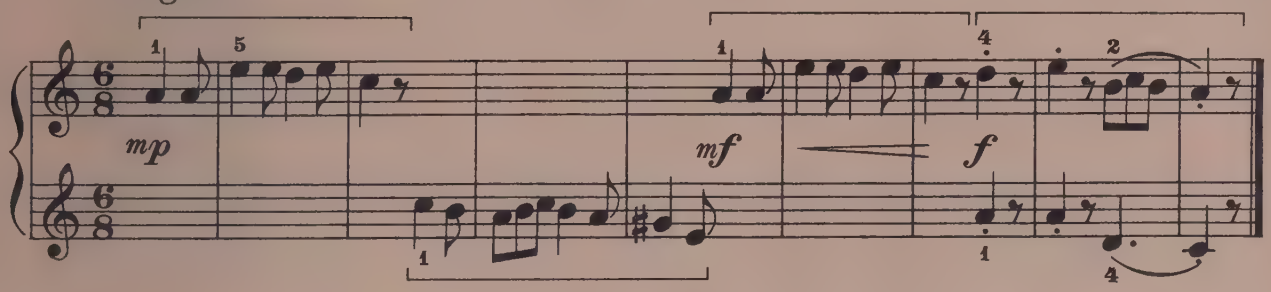
Who is passing here so late,
Comrades all of the Marjolaine?
Who is passing here so late,
Gay, gay, over the quay?

'Tis the royal chevalier,
Comrade he of the Marjolaine,
'Tis the royal chevalier,
Gay, gay, over the quay.

Allegretto

French Folk-tune

23



Love-Song

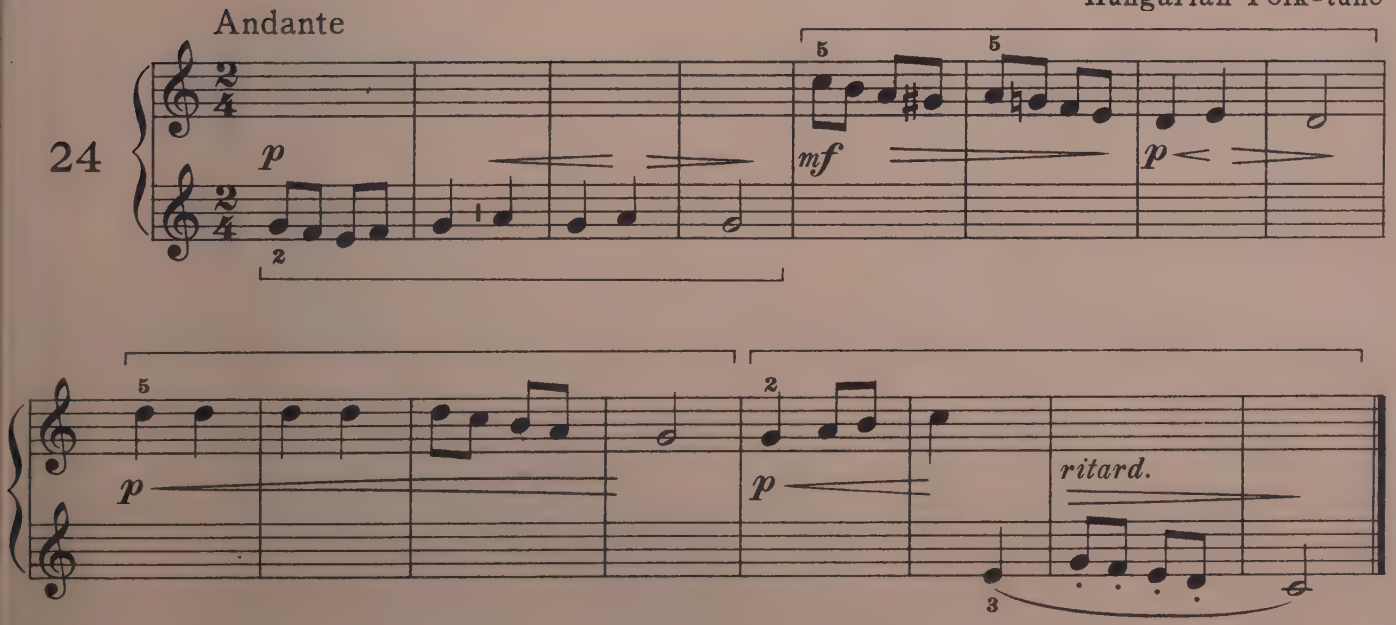
(Részeg vagyok rózsám)

Sweetest Rose, I love but you,
Laughing eyes of tender blue,
Day and night I think of you,
Naught can change my heart so true.

Hungarian Folk-tune

Andante

24



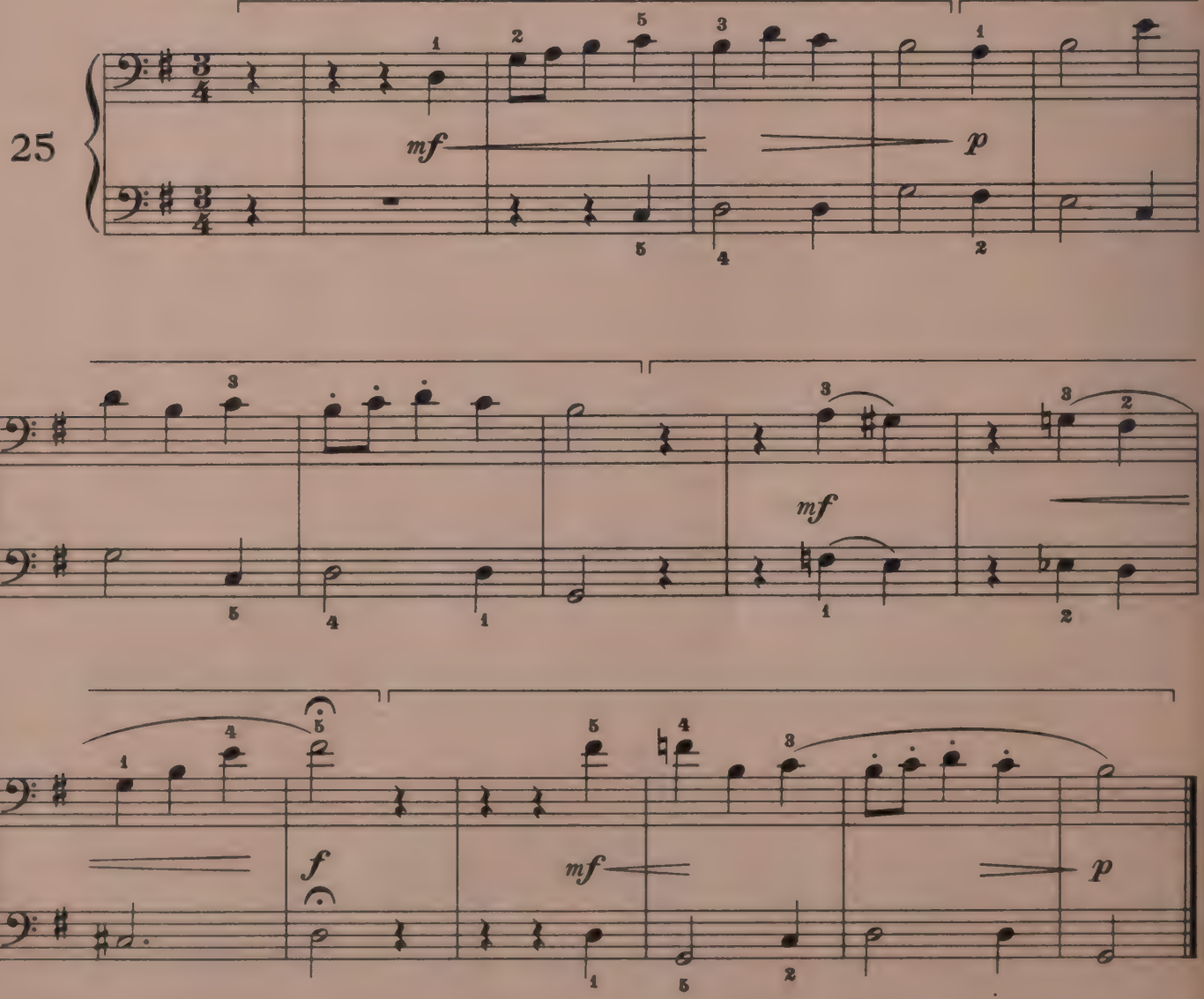
The Hunter and the Shepherdess

(Ach, englische Schäferin)

Oh sweet English shepherdess,
Attend to my prayer,
And let me be with thee,
Thy bower to share.
In the wood I have lingered,
The chase was long and bold,
The night now, I fear me,
Grows darker and cold.

Andantino

German Folk-tune



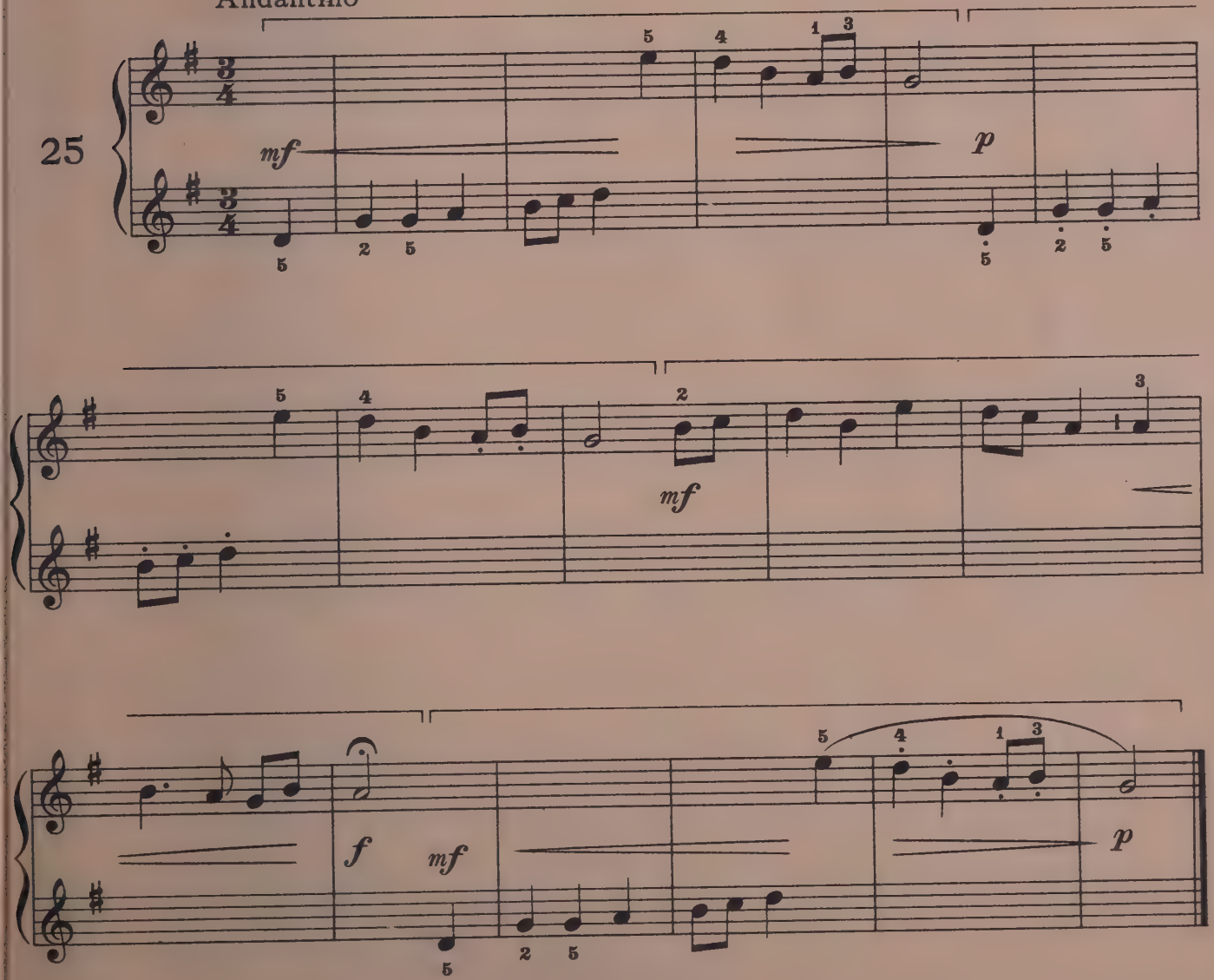
The Hunter and the Shepherdess

(Ach, englische Schäferin)

Oh sweet English shepherdess,
Attend to my prayer,
And let me be with thee,
Thy bower to share.
In the wood I have lingered,
The chase was long and bold,
The night now, I fear me,
Grows darker and cold.

Andantino

German Folk-tune

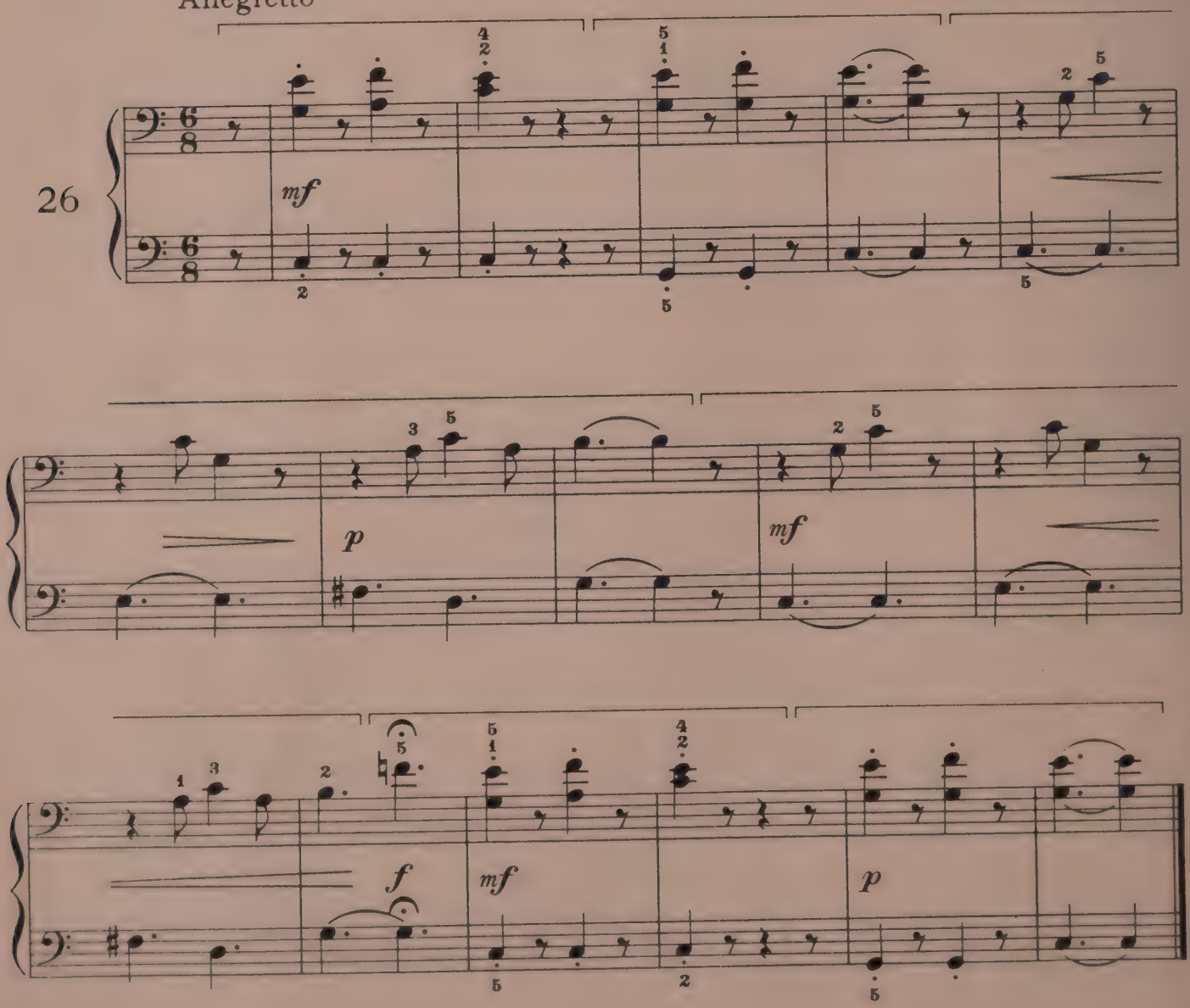


The Lincolnshire Poacher

When I was bound apprentice,
In fairest Lincolnshire,
Full well I served my Master,
For more than seven year;
Till I took up to poaching,
As you shall quickly hear,
Oh! – 'tis my delight on a shining night,
In the season of the year.

English Folk-tune

Allegretto

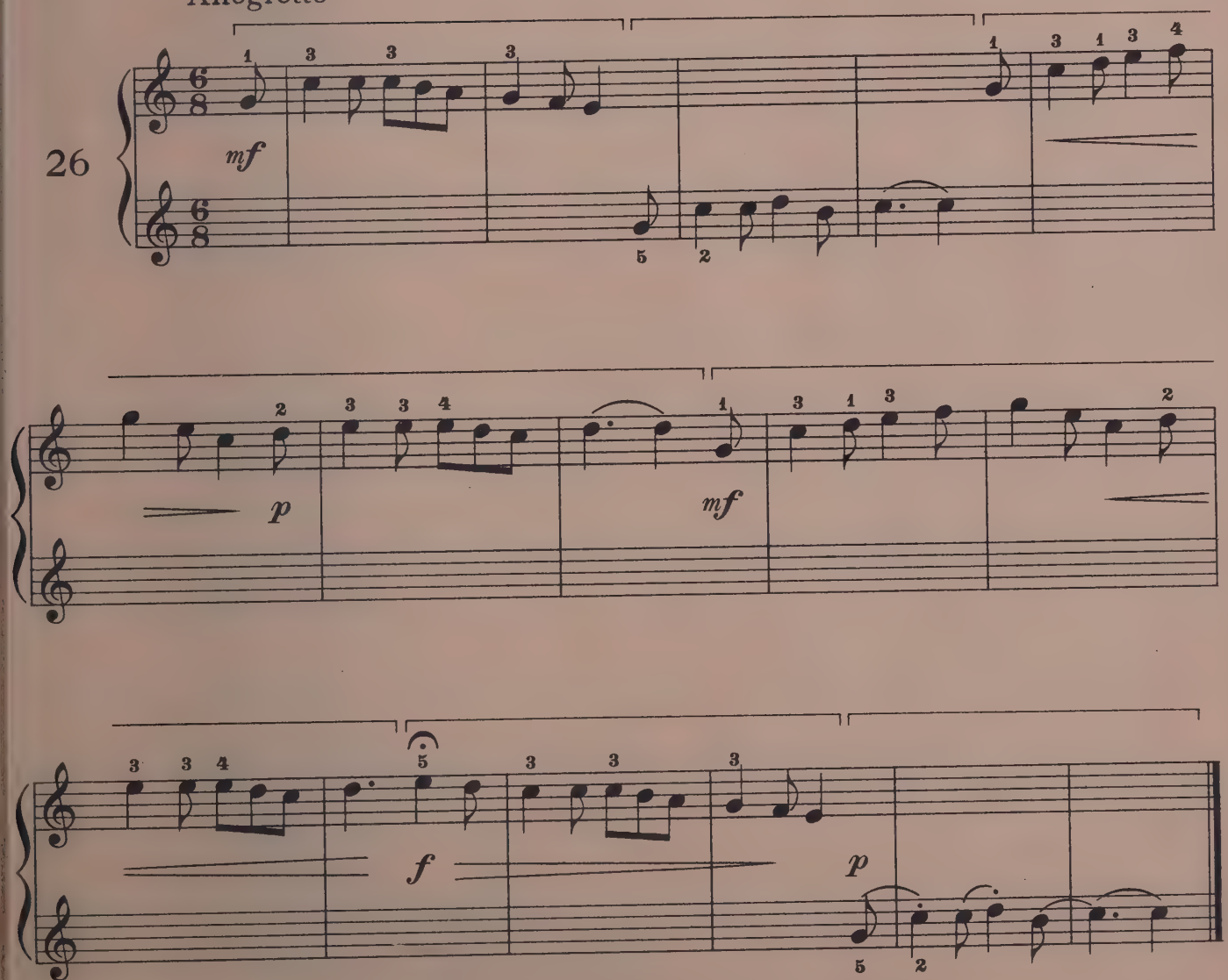


The Lincolnshire Poacher

When I was bound apprentice,
In fairest Lincolnshire,
Full well I served my Master,
For more than seven year;
Till I took up to poaching,
As you shall quickly hear,
Oh! – 'tis my delight on a shining night,
In the season of the year.

English Folk-tune

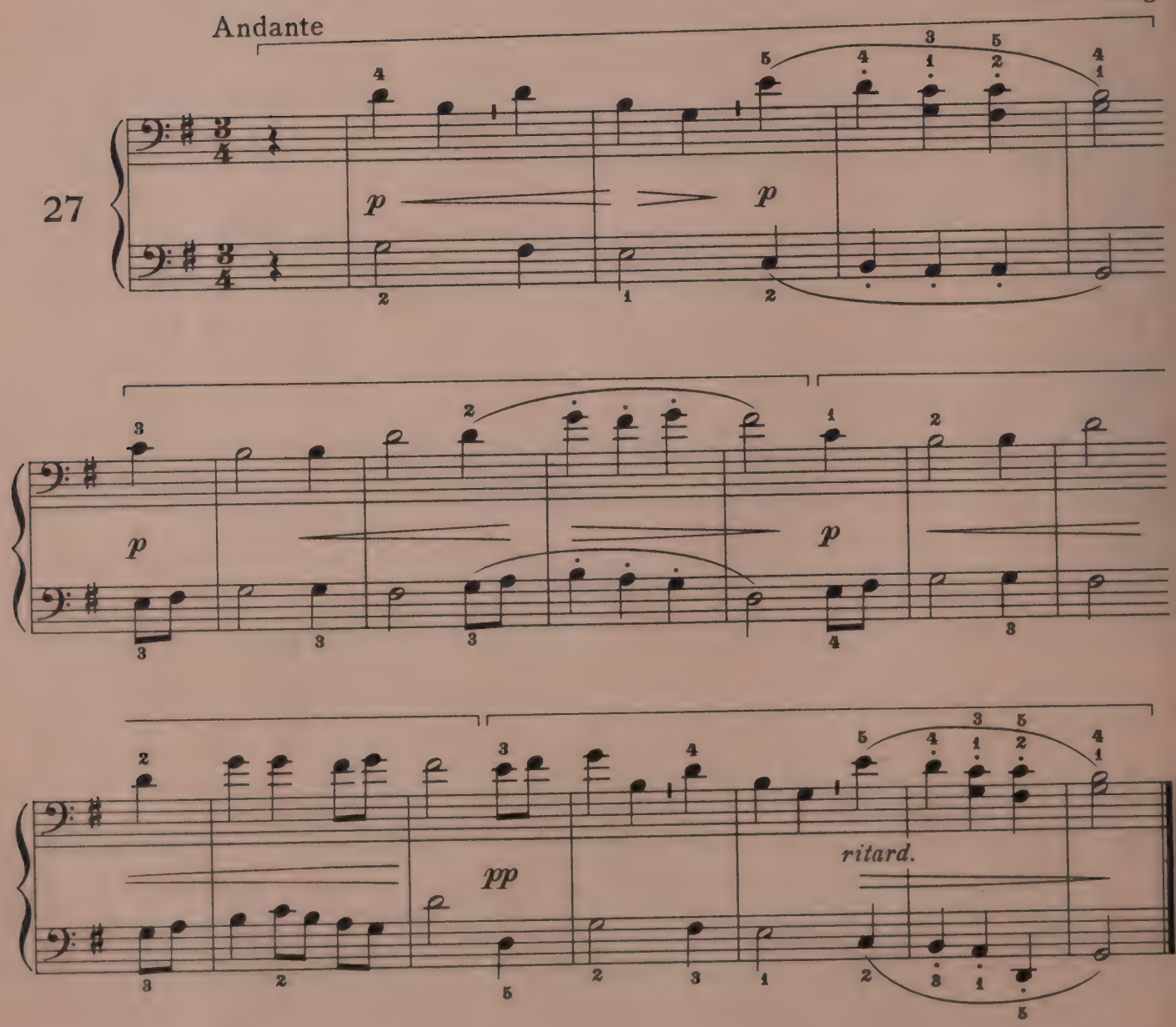
Allegretto



My Love's an Arbutus

My Love's an arbutus
By the borders of Lene,
So slender and shapely
In her girdle of green.
And I measure the pleasure
Of her eyes' sapphire sheen,
By the blue skies that sparkle
Through the soft branching screen.

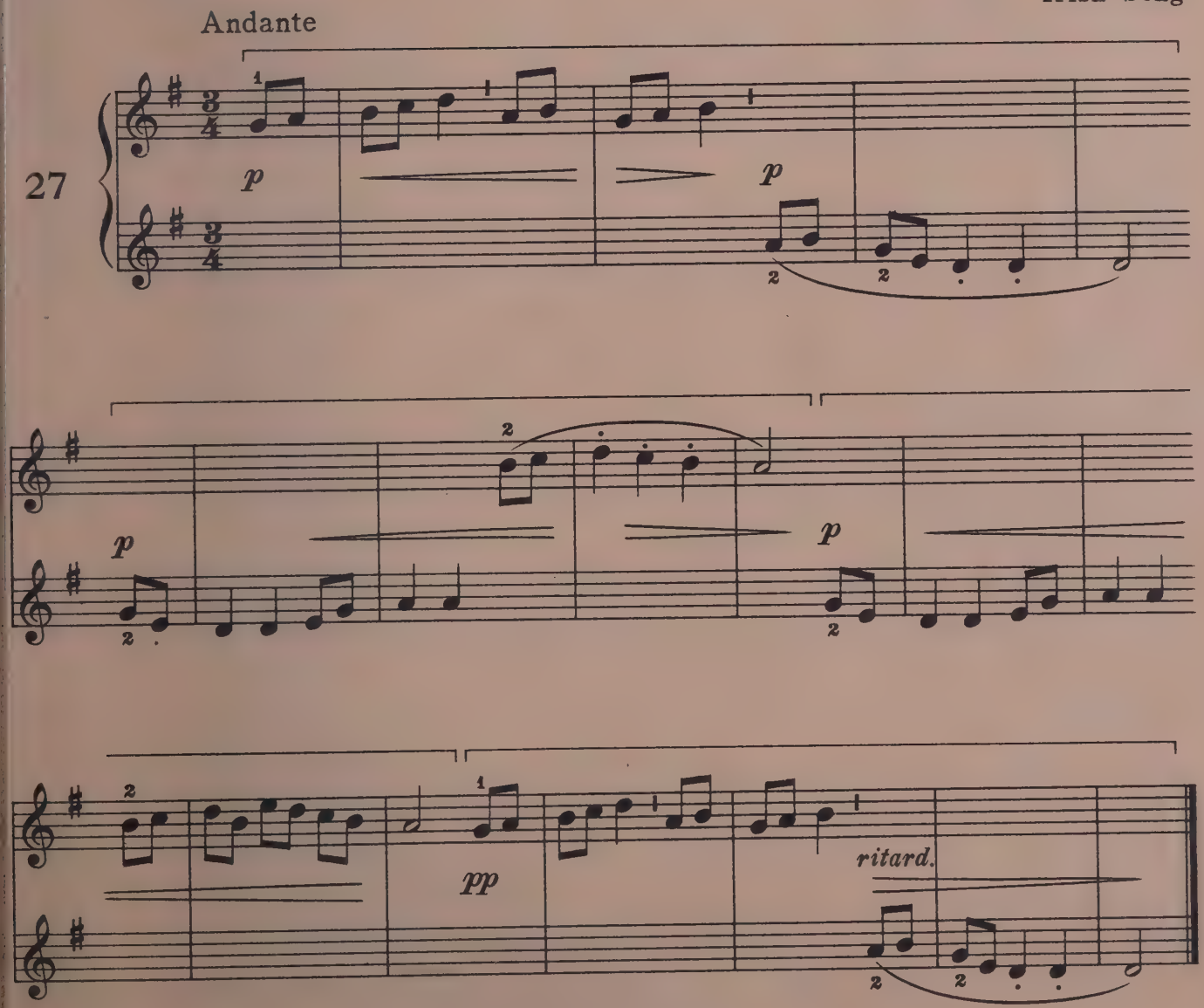
Irish Song



My Love's an Arbutus

My Love's an arbutus
By the borders of Lene,
So slender and shapely
In her girdle of green.
And I measure the pleasure
Of her eyes' sapphire sheen,
By the blue skies that sparkle
Through the soft branching screen.

Irish Song

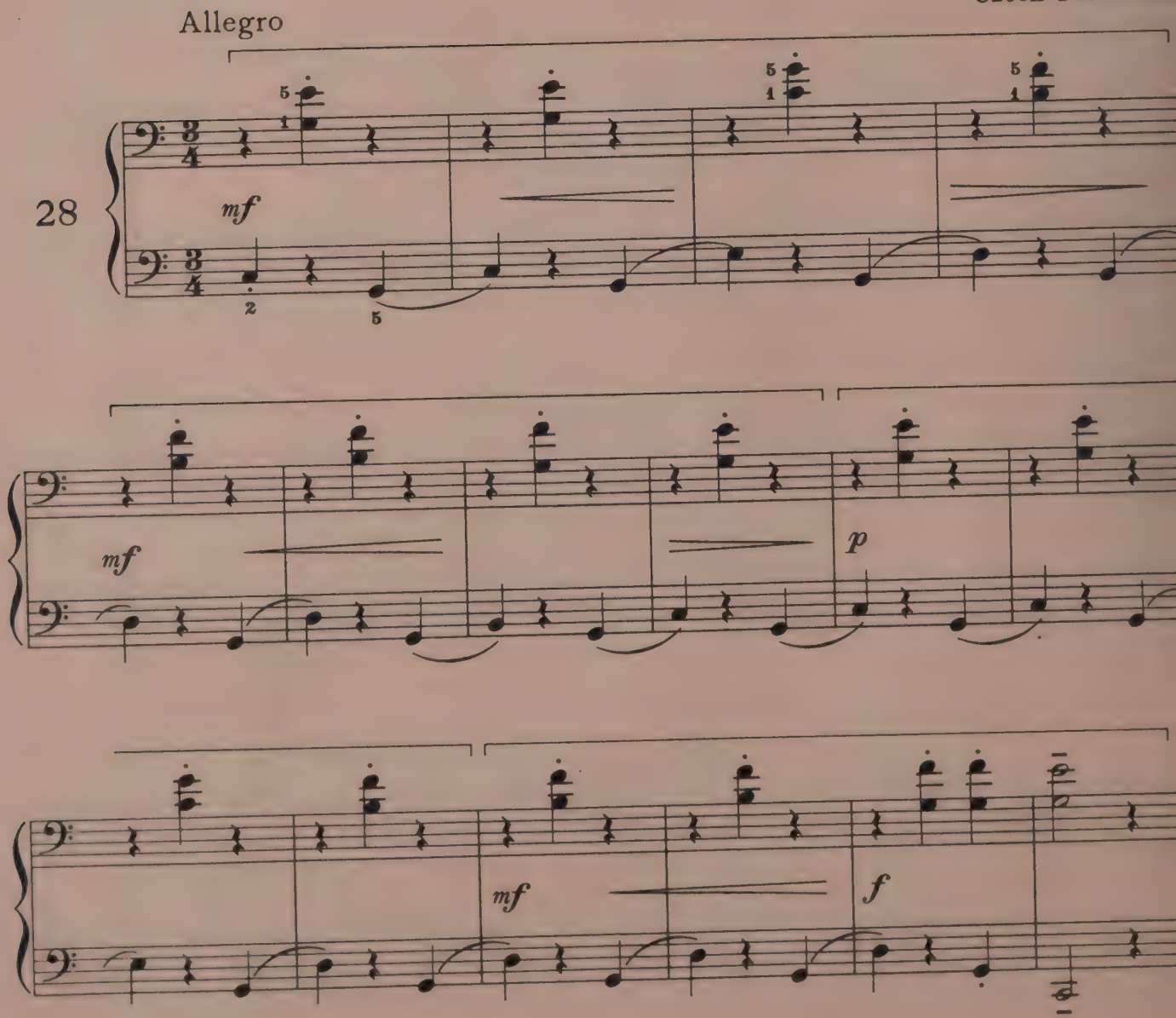


Dance

(Poznam)

Come away, come away, come away,
Spring is the time for play,
Come away, come away, come away,
Dancing the livelong day;
Gaily sing, gaily sing, gaily sing,
Voices with laughter ring,
Gaily sing, gaily sing, gaily sing,
Welcome is spring!

Czech Folk-tune



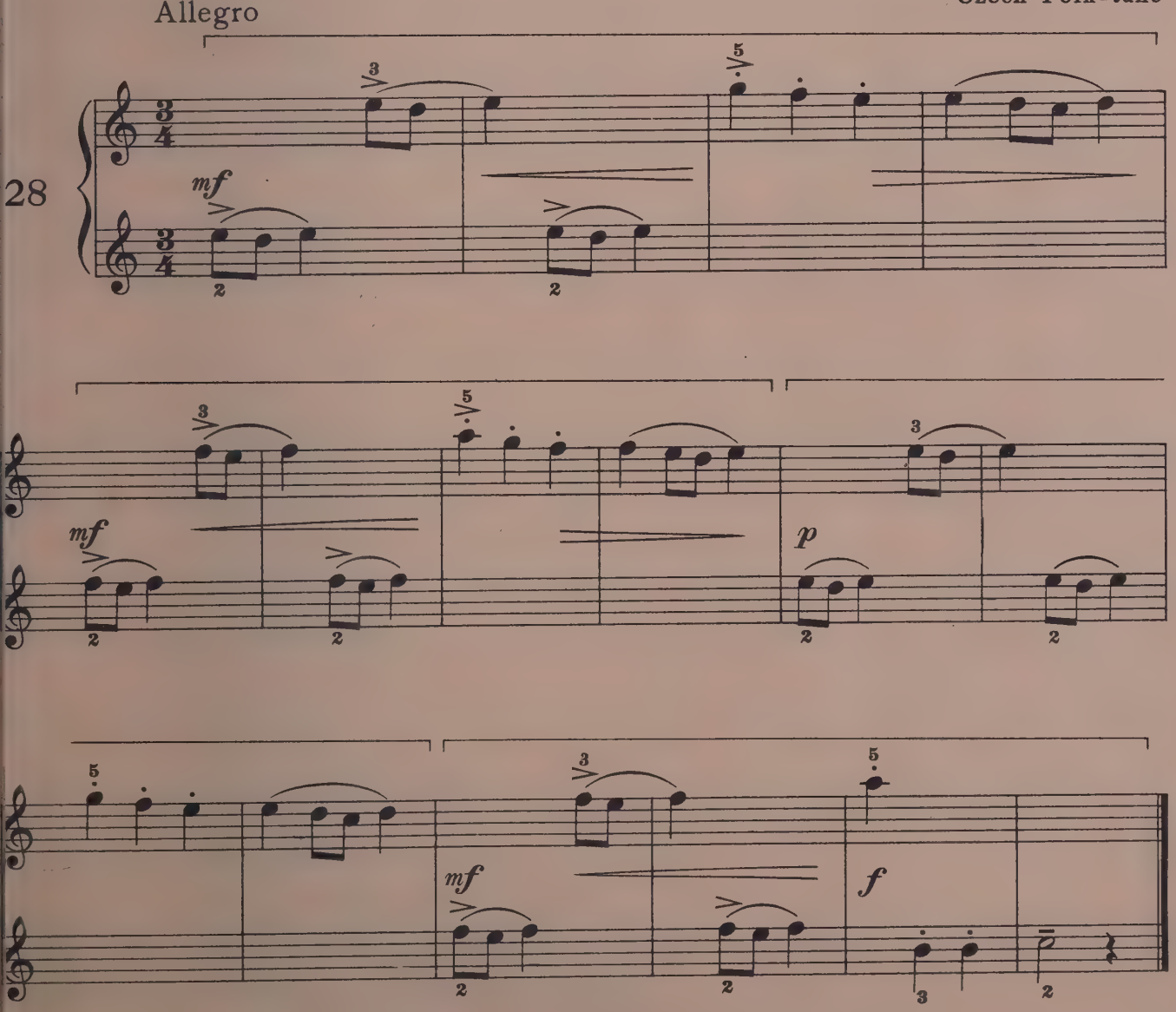
Dance

(Poznam)

Come away, come away, come away,
Spring is the time for play,
Come away, come away, come away,
Dancing the livelong day;
Gaily sing, gaily sing, gaily sing,
Voices with laughter ring,
Gaily sing, gaily sing, gaily sing,
Welcome is spring!

Allegro

Czech Folk-tune

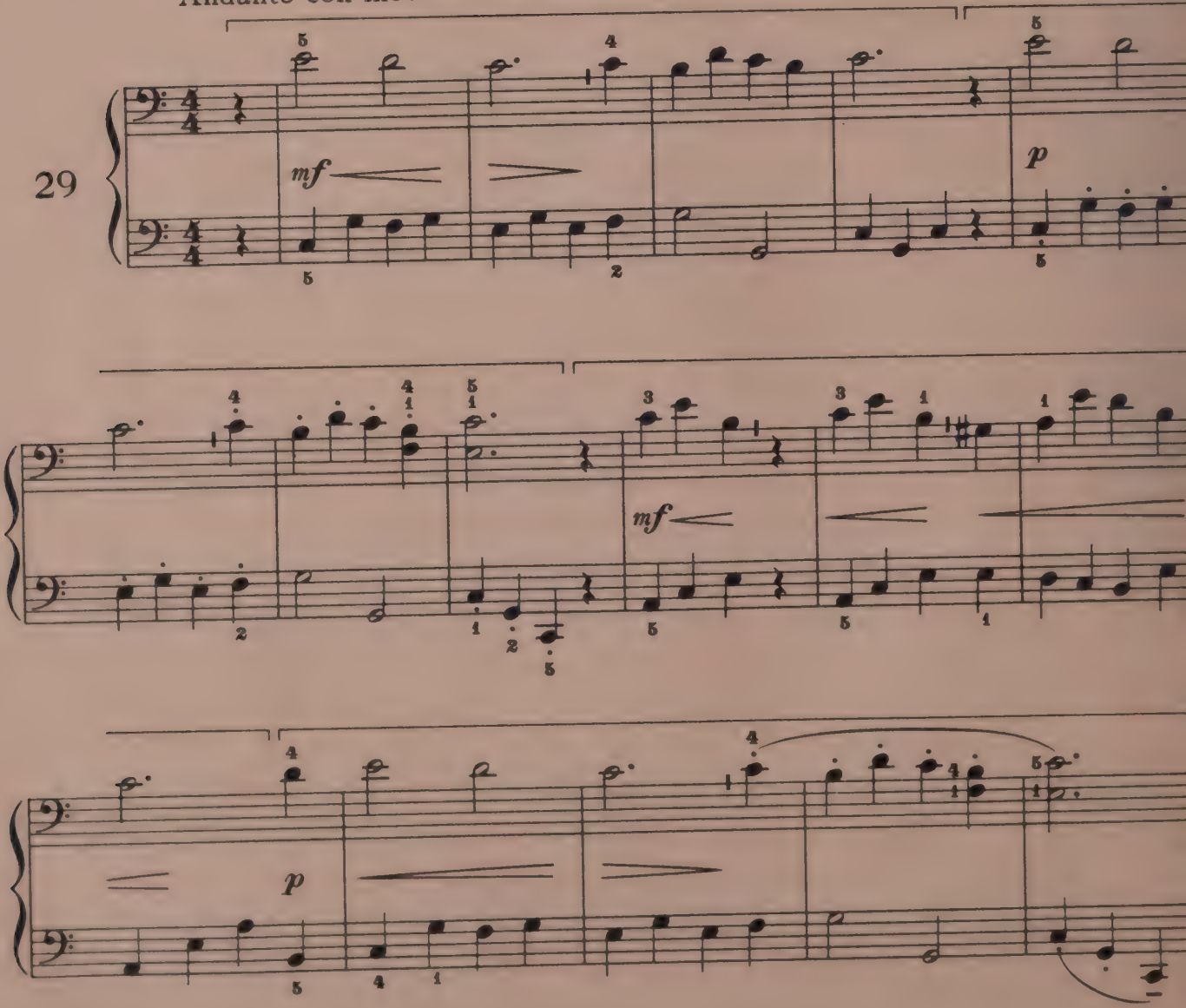


The Chirping Lark

The leaves a pleasant shelter made,
The summer sun was strong,
As through the forest once I strayed,
And heard a merry song.
The woodlark chirped and would not cease,
High perched upon a spray,
My heart was filled with woodland peace,
While listening to his lay.

English Song

Andante con moto

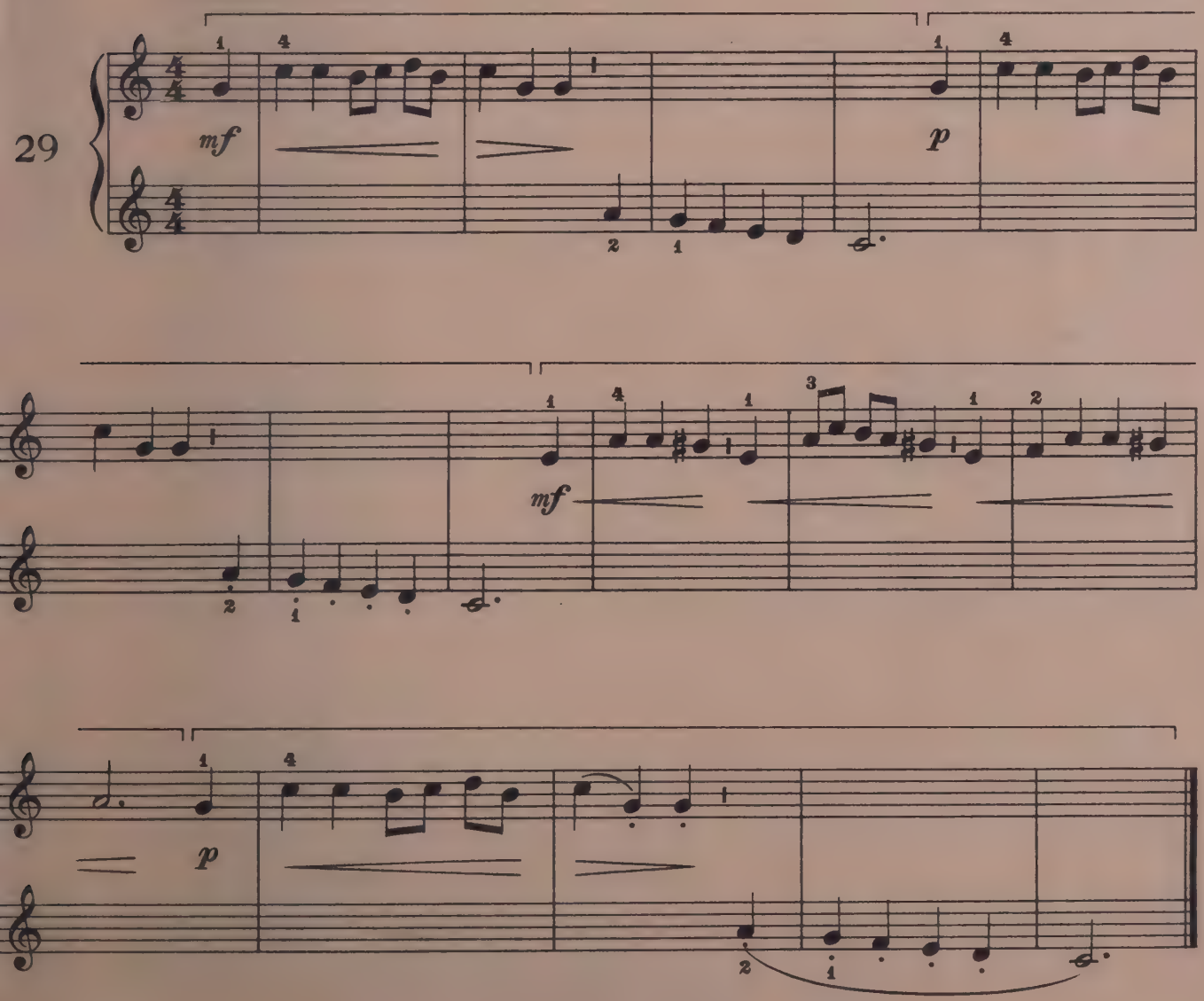


The Chirping Lark

The leaves a pleasant shelter made,
The summer sun was strong,
As through the forest once I strayed,
And heard a merry song.
The woodlark chirped and would not cease,
High perched upon a spray,
My heart was filled with woodland peace,
While listening to his lay.

Andante con moto

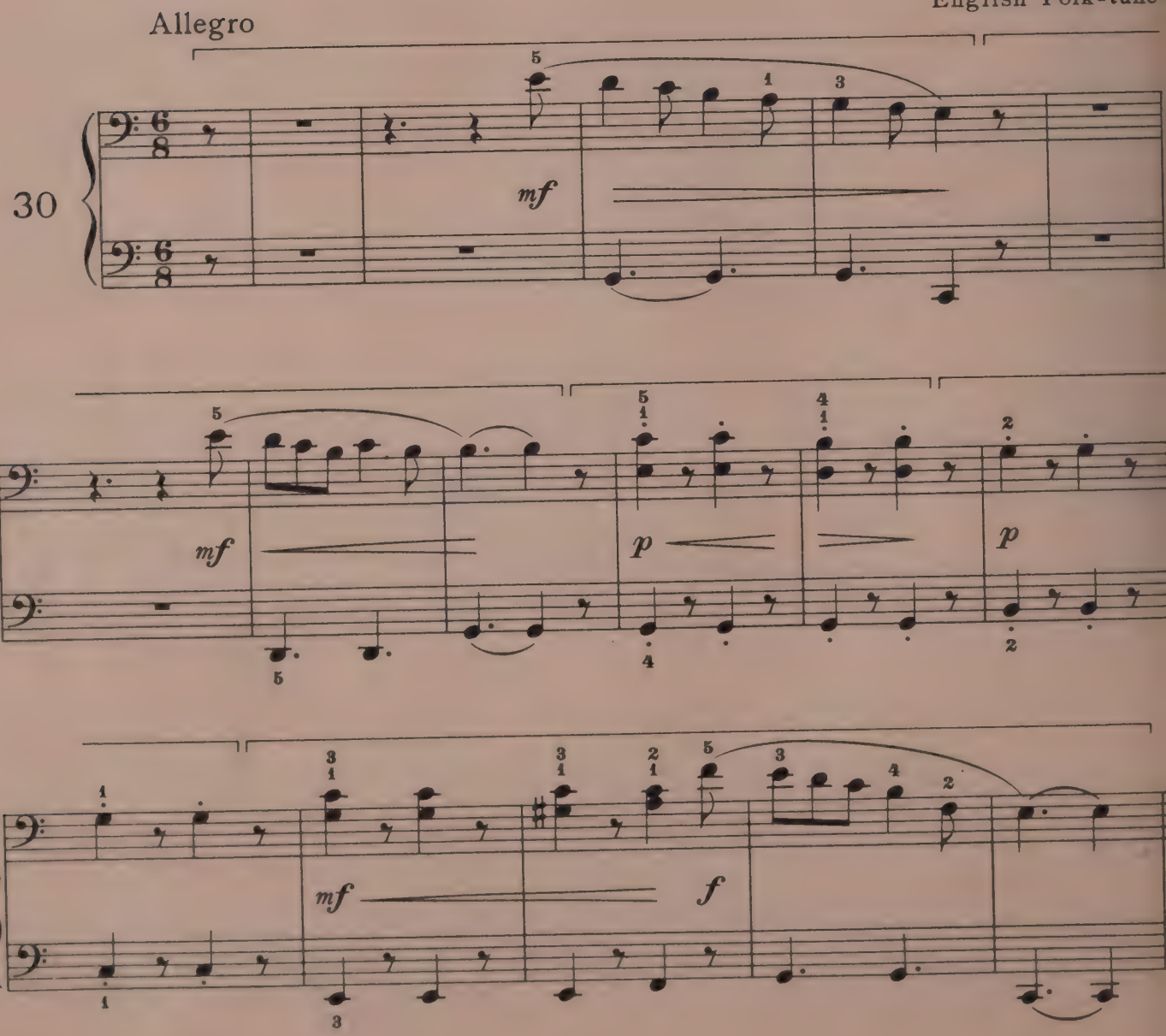
English Song



Follow the Plow

As I was plowing my father's field,
Across the hill came Marjorie,
The farmer's eldest son was I,
The miller's daughter she.
She greeted me kindly as home she hied,
I prayed she would linger and stay by my side,
"Come back, come back, come back," I cried,
"And follow the plow with me."

English Folk-tune

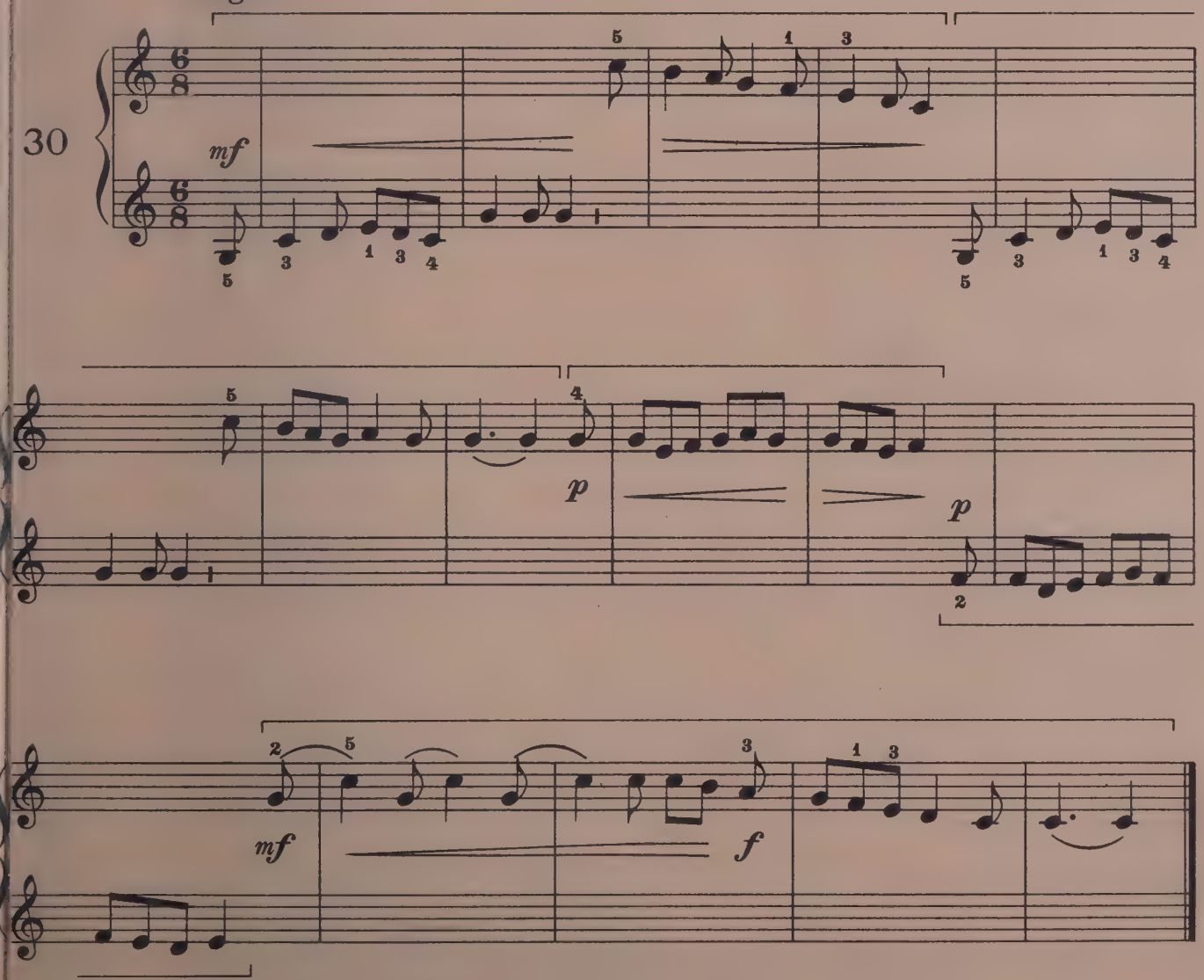


Follow the Plow

As I was plowing my father's field,
Across the hill came Marjorie,
The farmer's eldest son was I,
The miller's daughter she.
She greeted me kindly as home she hied,
I prayed she would linger and stay by my side,
"Come back, come back, come back," I cried,
"And follow the plow with me."

Allegro

English Folk-tune



JUN 12 1939

O8-CIX-350